



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



A



B



C



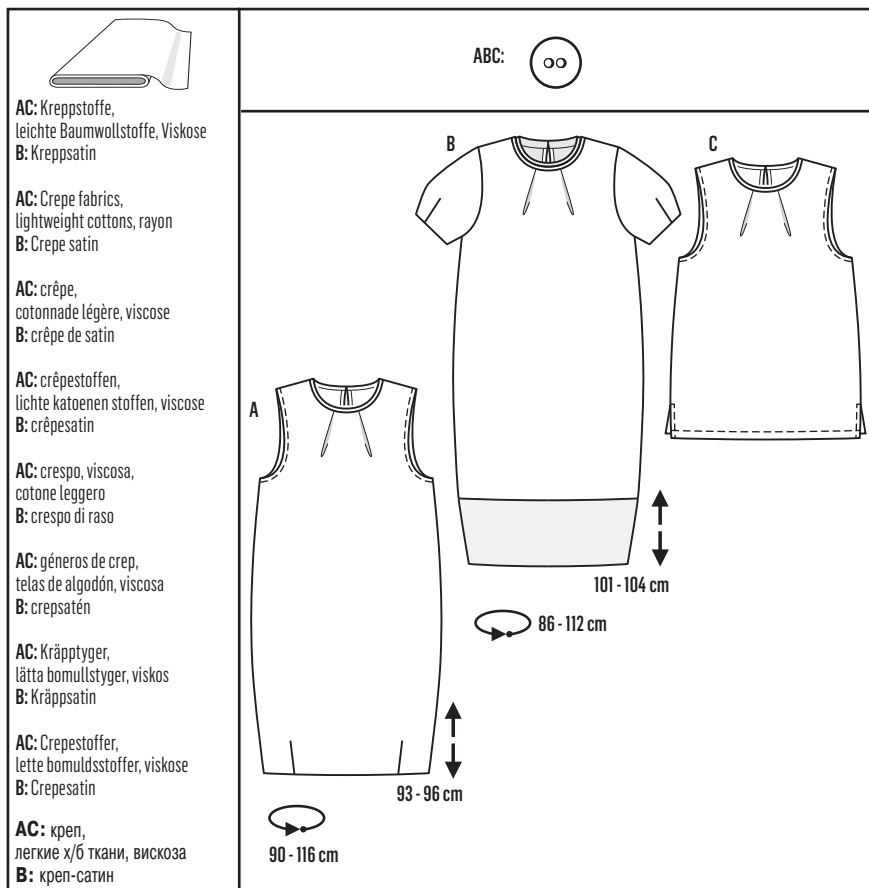
KLEID & TOP ROBE & HAUT DRESS & TOP VESTIDO & TOP

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	1,45	1,55	1,90	1,90	1,90	2,20	2,20	1,35	1,35	1,40	1,40	1,45	1,45	1,45
B	m	1,90	1,90	2,25	2,25	2,45	2,50	2,50	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65	1,80	1,80
C	m	1,25	1,25	1,55	1,55	1,55	1,55	1,55	1,15	1,15	1,20	1,20	1,25	1,25	1,25

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



AC: Kreppstoffe,
leichte Baumwollstoffe, Viskose
B: Kreppsatin

AC: Crepe fabrics,
lightweight cottons, rayon
B: Crepe satin

AC: crêpe,
cotonnade légère, viscose
B: crêpe de satin

AC: crêpestoffen,
lichte katoenen stoffen, viscose
B: crêpesatin

AC: crespò, viscosa,
cotone leggero
B: crespò di raso

AC: géneros de crep,
telas de algodón, viscosa
B: crepsatén

AC: Kräpptyger,
lätta bomullstyger, viskos
B: Kräppsatin

AC: Crepestoffer,
lette bomuldsstoffer, viscose
B: Crepesatin

AC: креп,
легкие х/б ткани, вискоза
B: креп-сатин

Sämtliche Modelle stehen unter
Urheberschutz, gewerbliches Nach-
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.
Reproduction for commercial purpo-
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la
protection des droits d'auteur,
leur reproduction à des fins commer-
ciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan
los derechos de autor,
está prohibida la reproducción con
fines comerciales

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона

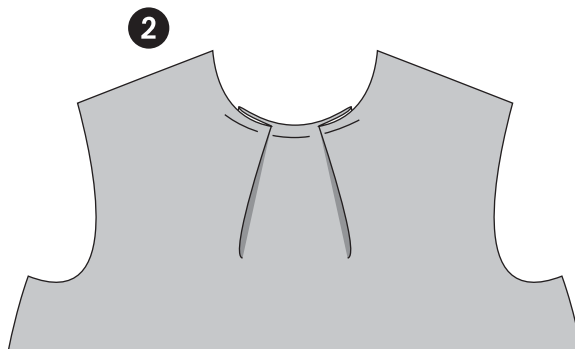
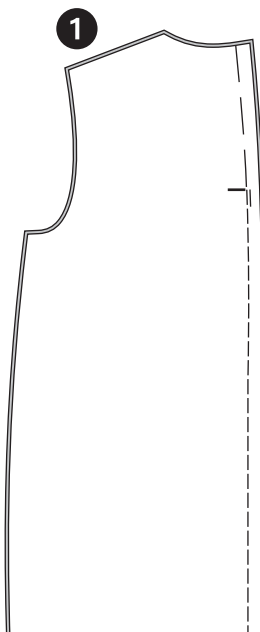
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

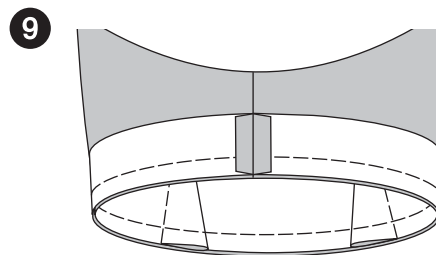
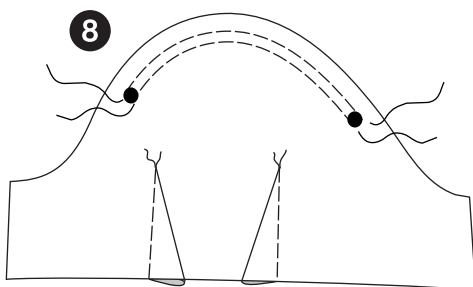
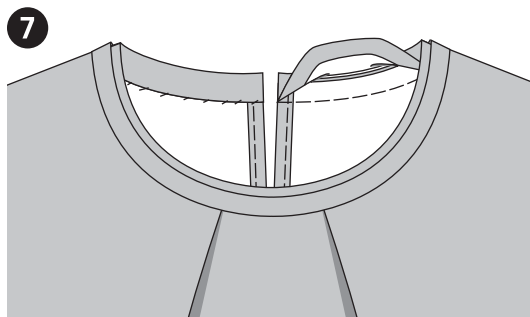
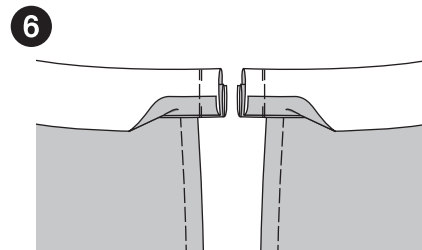
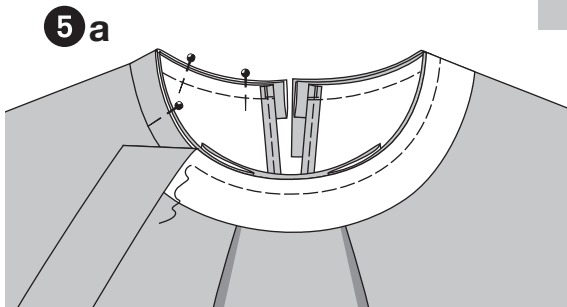
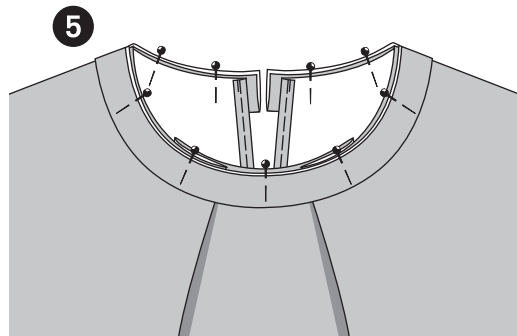
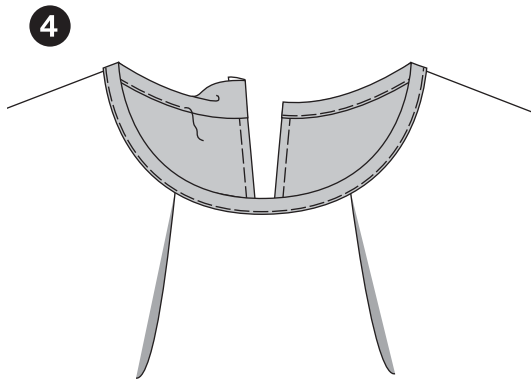
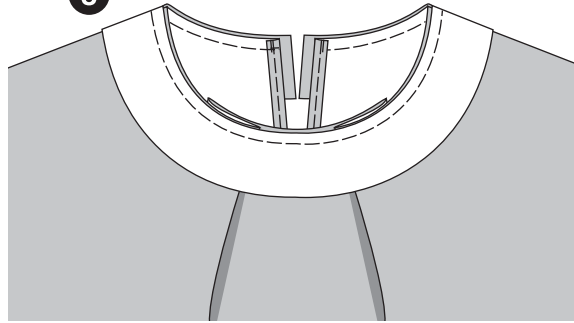
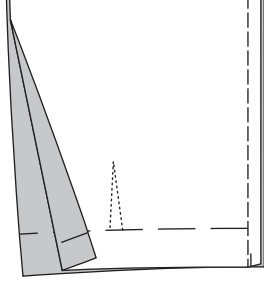
Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg •
подкладка

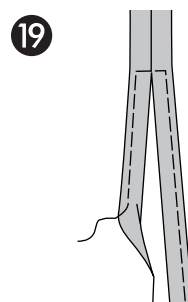
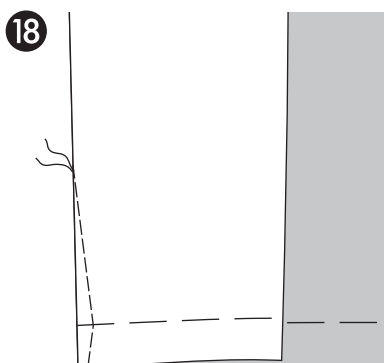
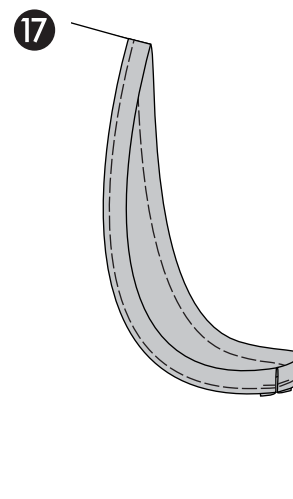
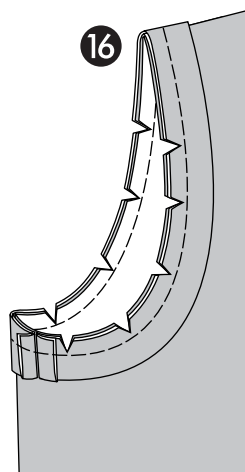
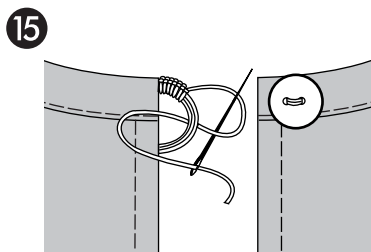
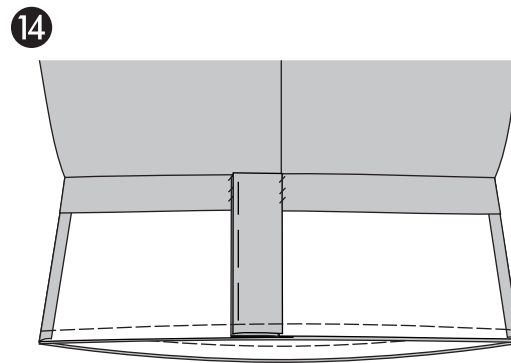
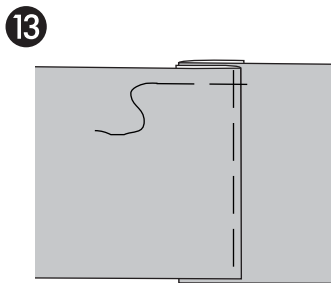
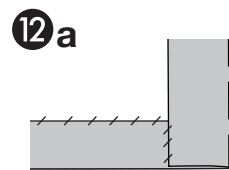
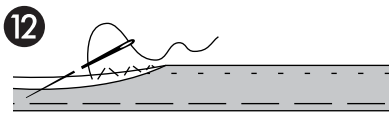
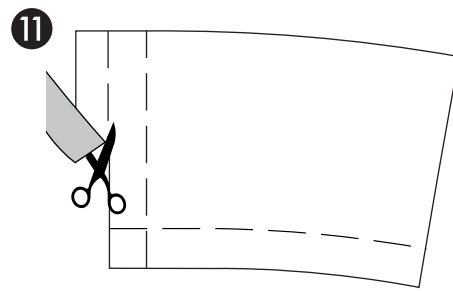
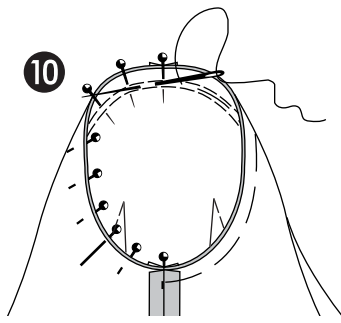
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entretela de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany









DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 1x
A	2	Rückenteil 2x
B C	3	Vorderteil 1x
B C	4	Rückenteil 2x
A B C	5	Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
B	6	Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x
A C	7	Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
B	8	Ärmel 2x
B	9	Besatz / Ärmel 2x
B	10	Vord. Blende / Saum 1x
B	11	Rückw. Blende / Saum 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1, 2, 5 und 7, für das KLEID **B** Teile 3 bis 6 und 8 bis 11, für das TOP **C** Teile 3 bis 5 und 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Kreppsatin

Kreppsatin hat zwei unterschiedliche Seiten, eine matte und eine glänzende. Wir haben für das Kleid die **matte** Seite und für die Saumblende (Teil 10 und 11) sowie für die zweite Halsblende (Teil 6) die **glänzende** Stoffseite als Außenseite verwendet.

Wichtig: Beim Kopieren der Schnittkonturen, Faltenlinien und Abnäher darauf achten, dass die Linien nur auf die jeweilige Innenseite markiert werden.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 5, 6 und 7 (Nahtzuabe ist schon enthalten) und an der rückw.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A	1	Front 1x
A	2	Back 2x
B C	3	Front 1x
B C	4	Back 2x
A B C	5	Bias strip / neck edge 1x
B	6	Bias strip / neck edge 1x
A C	7	Bias strip / armhole edges 2x
B	8	Sleeve 2x
B	9	Facing / sleeve 2x
B	10	Front band / hem 1x
B	11	Back band / hem 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1, 2, 5, and 7, for the DRESS, view **B**, pieces 3 to 6 and 8 to 11, and for the TOP, view **C**, pieces 3 to 5 and 7.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Crepe satin

Crepe satin has two different sides, one matte side and one shiny side. For the dress, we used the **matte** side as the outer side. For the hem band (pieces 10 and 11) and the second neck band (piece 6), the **shiny side** was used as the outer side.

Important: When transferring the pattern outlines, pleat lines, and dart lines to the fabric, make sure that these lines are only marked on the inner side of each fabric piece.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1½" (4 cm) for hem and **¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 5, 6, and 7 (seam allowances already included) and

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant, 1x
A	2	Dos, 2x
B C	3	Devant, 1x
B C	4	Dos, 2x
A B C	5	Biais d'encolure, 1x
B	6	Biais d'encolure, 1x
A C	7	Biais d'emmanchure, 2x
B	8	Manche, 2x
B	9	Parementure de manche, 2x
B	10	Parement d'ourlet devant, 1x
B	11	Parement d'ourlet dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1, 2, 5 et 7, pour la ROBE **B**: les pièces 3 à 6, ainsi que 8 à 11, pour le TOP **C**: les pièces 3 à 5, ainsi que la pièce 7, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Le **crêpe de satin** présente deux aspects: il est mat sur une face et brillant sur l'autre. La **face mate** correspond à l'endroit du tissu pour la robe; la **face brillante** correspond à l'endroit du tissu pour le parement d'ourlet (pièces 10 et 11) et pour le second parement d'encolure (pièce 6).

Attention: veillez à reporter les contours du patron, ainsi que les lignes des plis et des pinces sur la face du tissu qui correspond à l'envers des pièces.

ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit

4 cm pour l'ourlet et **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 5, 6 et 7 (tracées surplis compris sur le

Kante von Teil 11 (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC KLEID / TOP

Rückw. Mittelnaht Schlitz

➊ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern.

Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen. Schlitzkanten 0,5 cm breit absteppen.

Vorderteil / Falten

➋ Falten am vord. Halsausschnitt von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

Schulternähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl **A 1, BC 3**) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AC Halsausschnitt einfassen / Schrägstreifen (Teil 5) ➔ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

➌ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften. Enden am Schlitz überstehen lassen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen.

➍ Enden einschlagen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden und eingeschlagen auf die Ansatznaht heften. Schrägstreifen an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen.

B Halsausschnitt / doppelter Schrägstreifen

➔ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.
Schrägstreifen (Teil 5) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen.

➎ Schrägstreifen (Teil 5) auf den Halsausschnitt stecken. Den zweiten Schrägstreifen (Teil 6) über dem Schrägstreifen festheften. Beide Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen (5a). Enden jeweils am Schlitz überstehen lassen.
Beide Schrägstreifen nach oben bügeln.

➏ Teil 6 an den Enden 0,7 cm breit einschlagen und zur Hälfte nach außen wenden. Rückw. Kanten aufeinandersteppen.

➐ Teil 6 über die Ausschnittkante nach innen wenden, eingeschlagen auf die Ansatznaht heften und von Hand annähen.

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 4) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel

➑ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. **Abnäher** spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur Ärmelmitte bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelbesatz
Besatz zur Rundung schließen (Nahtzahl 8). Zugaben auseinanderbügeln.

➒ Besatz rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften; Nähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden. Die andere Besatzkante versäubern.
Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 12).

on the back edge of piece 11 (no seam allowance needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

ABC DRESS / TOP

Center back seam slit

➊ Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie off ends of seam.

Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting stitches at slit. Topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from slit edges.

Front piece / pleats

➋ Working from right side of fabric, lay pleats in front neck edge in direction of arrows. Baste pleats in place.

Shoulder seams
Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1 for **A** and 3 for **BC**). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

AC Bind neck edge / bias strip (piece 5) ➔ Trim away allowance on neck edge.

➌ Baste bias strip to neck edge, right sides facing, leaving ends of bias strip extending at slit edges. Stitch bias strip in place, $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from edge.

➍ Turn ends of bias strip under. Fold bias strip over neck edge to inside, turn raw edge under, and baste to attachment seam. Topstitch bias strip close to attachment seam, thereby catching the inner edge.

B Neck edge / doubled bias strip

➔ Trim away allowance on neck edge.
Fold bias strip (piece 5) in half lengthwise, wrong side facing in.

➎ Pin bias strip (piece 5) to neck edge.
Baste second bias strip (piece 6) to neck edge, over first bias strip. Stitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from neck edge, catching both bias strips (5a). Ends of bias strips extend past slit edges.
Press both bias strips up.

➏ At both ends of piece 6, turn long edge under, $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, then fold strip in half to outside, right side facing in. Stitch back edges closed.

➐ Turn piece 6 over neck edge, to inside. Turn inside edge under and baste to attachment seam. Sew inside edge in place by hand.

Side seams
Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (4). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeves

➑ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●. Stitch **dart** from edge to point. Knot threads at points of dart. Press dart toward center of sleeve.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (7), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve facing
Stitch narrow edges of each sleeve facing piece together, to form a ring, matching seam numbers (8). Press seams open.

➒ Baste facings to lower edge of sleeves, right sides together, matching seams. Stitch facings to sleeves. Trim seam allowances. Finish remaining long edge of each facing.
Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing in place loosely by hand (see illustration 12).

patron), ni au bord des de la pièce 11 (surplus superflu).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC ROBE / TOP

Couture milieu dos / Fente

➊ Superposer les dos endroit contre endroit; bâtr la couture milieu. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bas des pièces. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti de la fente. Surpiquer la fente à 0,5 cm des bords.

Devant / Plis

➋ Sur l'endroit du devant, coucher et bâtir les plis dans la direction indiquée par les flèches.

Coutures d'épaule
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1 pour **A**, 3 pour **BC**); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

AC Encolure gansée / Biais (pièce 5) ➔ Supprimer le surplus de l'encolure.

➌ Bâtir le biais sur l'encolure, endroit contre endroit: ses extrémités dépassent de la fente. Piquer sur le biais à 1 cm du bord.

➍ Replier les extrémités du biais. Rabattre le biais sur l'envers de la pièce en le pliant autour du bord d'encolure, le remplir et le bâtir sur sa couture de montage. Surpiquer le biais à ras de la couture de montage en veillant à saisir le bord intérieur.

B Encolure / Biais double

➔ Supprimer le surplus de l'encolure.
Plier le biais (pièce 5) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers.

➎ Epingler le premier biais (pièce 5) sur l'encolure.
Bâtir le second biais (pièce 6) par-dessus le premier. Piquer sur les deux biais à 1 cm du bord (fig. 5a). Les extrémités des biais dépassent de la fente. Repasser les deux biais vers le haut.

➏ Aux extrémités, remplir les bords de la pièce 6 sur 0,7 cm, puis plier le biais en deux vers l'extérieur. Fermer les bords dos par une piqûre.

➐ Retourner la pièce 6 sur l'envers de la robe en la pliant autour du bord d'encolure, la remplir, puis la bâtir et la coudre sur sa couture de montage à la main.

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 4); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Manches

➑ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●. Piquer les **pinc**es en effilant leur pointe; nouer les fils de piqûre; repasser la profondeur des pinc

es vers la ligne milieu des manches.
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Parementures de manche
Fermer les parementures en rond (chiffre repère 8). Ecarter les surplus de ces coutures au fer.

➒ Bâtr les parementures sur le bord inférieur des manches, endroit contre endroit et couture sur couture. Piquer. Réduire les surplus de couture. Surfiler le grand côté opposé des parementures.
Rabattre et bâtir les parementures sur l'envers des manches; repasser; les coudre en place souplement à la main — voir fig. 12.

DEUTSCH

B

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 6 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saumblende

11 Linke rückw. Blende an der markierte Linie LINKS KANTE abschneiden.

Rückw. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Blende legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Saum

12 Saumzugabe der Blende versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

An den rückw. Blenden jeweils den Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln. Besatz auf den Saum nähen (12a).

13 Linke Blende Mitte auf Mitte auf die rechte Blende stecken, obere Kanten aufeinanderheften.

14 Blende rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften (Nahtzahl 6); Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln.

Schlinge / Knopf

15 An eine rückw. Kante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. An der anderen Kante den KNOPF annähen.

AC

Armausschnitte / Schrägstreifen (Teil 7)

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. ➔ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

16 Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

17 Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **A** 2, **C** 4) und steppen. **Achtung**, bei **C** an den Schlitzzeichen enden. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, bei **C** an den Schlitz nach innen umbügeln.

A

Abnäher / Saum

18 Abnäher laut Zeichnung bis zur Saumlinie steppen, ab der Saumzugabe spiegelverkehrt steppen. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Saum versäubern, umheften, bügeln und wie bei Text und Zeichnung 12 annähen.

C

ENGLISH

B

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ The seam marks (6) on sleeve and front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Hem band

11 Trim **left** back hem band along marked **LEFT EDGE** line.

Lay back band pieces on front band piece, right sides facing. Stitch **side seams**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem

12 Finish lower edge of hem band. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

On each back band, turn self-facing to inside, along marked **FOLD LINE**, baste, and press. Sew facing to the hem (12a).

13 Pin left band to right band, matching centers, and baste upper edges together.

14 Baste hem band to lower edge of dress, right sides facing, matching seam numbers (6) and matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from hem band.

Thread loop / button

15 Make a thread loop on one back edge. To do this, first stretch several threads then work buttonhole stitches over them. Sew **BUTTON** to opposite edge, to match thread loop.

AC

Armhole edges / bias strips (piece 7)

Fold each bias strip in half lengthwise, wrong side facing in, and press.

➔ Trim allowances on armhole edges to ¾" (1 cm) wide.

16 Baste bias strip to each armhole edge, right sides facing, matching raw edges. Stitch bias strip in place, stitching ¾" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.

17 Turn bias strips to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from armhole edges, thereby catching the bias strips.

Side seams

Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2 for **A** and 4 for **C**). Stitch seams as basted.

Attention: For view **C**, end seams at slit mark. Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances and press seams open. For view **C**, press allowances on slit edges to wrong side.

A

Darts / hem

18 Stitch each **dart** above hem line as illustrated. Below hem line, stitch dart as mirror image of upper stitching. Press darts toward center front or center back.

Finish lower edge. Turn **hem allowance** to wrong side, baste, and press. Sew hem in place as described and illustrated for step 12.

C

FRANÇAIS

B

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

10 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de ces coutures, les repasser sur les manches.

Parement d'ourlet

11 Recouper le parement dos **gauche** le long de la ligne **BORD GAUCHE** (*Links Kante*).

Poser les parements dos sur le parement devant, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 5). Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourlet

12 Surliler le surplus d'ourlet du parement, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Le coudre en place soûplement à la main.

Suivant la **LIGNE DE PLIURE** (*Umbruchlinie*), rabattre et bâtir sur l'envers les parementures coupées à même les parements dos; repasser. Coudre les parementures sur l'ourlet (fig. 12a).

13 Épingler le parement gauche sur le parement droit, ligne milieu sur ligne milieu; bâtir le long des bords supérieurs superposés.

14 Bâtir le parement sur le bord inférieur de la robe (chiffre repère 6), endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus de couture, les surliler ensemble et les repasser sur la robe.

Bride-bouttonnière / Bouton

15 Broder une bride-bouttonnière à l'un des bords dos: lancer un faisceau de fils et exécuter des points de bouttonnière autour des fils. Coudre un **BOUTON** sur le bord dos opposé.

AC

Emmanchures / Biais (pièces 7)

Plier les biais en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser.

➔ Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.

16 Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

17 Rabattre et bâtir les biais sur l'envers de la robe; repasser. Sur-piquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2 pour **A**, 4 pour **C**); piquer. **Attention:** pour **C**, arrêter ces coutures sur le repère des fentes. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Surliler et écarter les surplus de couture au fer; **C**: replier et repasser les surplus des fentes sur l'envers.

A

Pinces / Ourlet

18 Comme indiqué sur la fig. 18, piquer les **pinces** jusqu'à la ligne d'ourlet; à partir de la ligne d'ourlet, fermer les pinces dans le sens symétriquement opposé. Repasser la profondeur des pinces vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces.

Surliler l'**ourlet**, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser; le coudre en place comme indiqué aux texte et fig. 12.

C

Saum / Schlitze

19 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen wenden. Schlitzkanten 0,7 cm breit absteppen.

AC

Fadenschlinge wie bei Text und Zeichnung 15 nähen.
An der anderen Kante den KNOPF annähen.

Hem / slits

19 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste. Edgestitch hem in place. Turn allowances on slit edges to wrong side. Topstitch ¼" (0.7 cm) from slit edges.

AC

Make a **thread loop** as described and illustrated for step 15.
Sew BUTTON to opposite edge, to match thread loop.

Ourlet / Fentes

19 Replier les surplus d'ourlet sur l'envers, les remplir et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis. Replier les surplus des fentes sur l'envers. Surpiquer les fentes à 0,7 cm de leurs bords.

AC

Broder la **bride-boutonnaire** — voir texte et fig. 15.
Coudre le BOUTON correspondant sur le bord opposé.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 1x
A	2	achterpand 2x
B C	3	voorpand 1x
B C	4	achterpand 2x
A B C	5	schuine strook / halsrand 1x
B	6	schuine strook / halsrand 1x
A C	7	schuine strook / armsgat 2x
B	8	mouw 2x
B	9	beleg / mouw 2x
B	10	voorstedeel / zoom 1x
B	11	achterste biesdeel / zoom 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1, 2, 5 en 7,
voor JURK **B** de delen 3 tot 6 en 8 tot 11,
voor TOPJE **C** de delen 3 tot 5 en 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten vertopen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B Crêpesatin

Crêpesatin heeft twee verschillende kanten: een matte en een glanzende. Wij hebben voor de jurk de **matte** kant en voor de zoombies (deel 10 en 11) resp. voor de tweede halsbies (deel 6) de **glanzende** kant als goede kant verwerkt.

Belangrijk: bij het overnemen van de contouren voor de plooi-lijnen en de figuurnaden erop letten, dat de lijnen alleen op de betreffende verkeerde kant van de stof aangegeven worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5, 6 en 7 (al incl. naad) en bij de achterrand van deel 11 (geen naad nodig).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 1x
A	2	dietro 2x
B C	3	davanti 1x
B C	4	dietro 2x
A B C	5	striscia in isbieco / scollo 1x
B	6	striscia in isbieco / scollo 1x
A C	7	striscia in isbieco / scollo 2x
B	8	manica 2x
B	9	ripiego manica 2x
B	10	bordo di guarnizione orlo davanti 1x
B	11	bordo di guarnizione orlo dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1, 2, 5 e 7;
per il VESTITO **B** le parti 3 - 6 e 8 - 11;
per il TOP **C** le parti 3 - 5 e 7
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B Crespo di raso

Questo tessuto ha due diversi lati uno opaco e uno lucido. Noi abbiamo scelto come lato esterno il lato **opaco** per il vestito e per il bordo di guarnizione orlo (parti 10 e 11), invece il lato **lucido** per il secondo bordinio allo scollo (parte 6).

Importante: mentre riportate i contorni del cartamodello, le linee delle pieghe e le pinces fate attenzione a marcare queste linee solo sul rispettivo lato interno.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alle parti 5, 6 e 7 (il margine è già compreso) e al bordo dietro della parte 11 (non c'è bisogno di margine).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 1 vez
A	2	espalda 2 veces
B C	3	delantero 1 vez
B C	4	espalda 2 veces
A B C	5	tira al bies / escote 1 vez
B	6	tira al bies / escote 1 vez
A C	7	tira al bies / sisa 2 veces
B	8	manga 2 veces
B	9	vista / manga 2 veces
B	10	ribete delantero / dobladillo 1 vez
B	11	ribete posterior / dobladillo 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1, 2, 5 y 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 3 a 6 y 8 a 11,
para el TOP **C** las piezas 3 a 5 y 7
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B Crepsatén

Esta tela tiene dos lados diferentes, uno mate y otro brillante. Nosotros hemos empleado para el vestido el lado **mate** de la tela y para el ribete de dobladillo (piezas 10 y 11) así como para el segundo ribete del cuello (pieza 6) el lado **brillante** como cara externa.

Importante: al copiar los contornos de patrón, las líneas de pliegue y las pinzas observar que las líneas sólo se marcan por la parte interna correspondiente.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 5, 6 y 7 (el margen ya está incluido) y en el canto posterior de la pieza 11 (no se necesita margen).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof
overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant
van de stof overnemen.

ABC
JURK / TOPJE

Middenachternaad / split

1 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar),
de middenachternaad rijgen. De middennaad vanaf het splitte-
kentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.

Naden apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split
loshalen. De splitranden 0,5 cm breed doorstikken.

Voorpand / plooiën

2 De plooiën bij de voorste halsrand aan de goede kant van de
stof in de richting van de pijl inleggen en vastrijgen.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar),
de schoudernaden rijgen (naadcijfer A 1, BC 3) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

AC
Halsrand omboorden / schuine strook (deel 5)
➡ De naad bij de halsrand afknippen.

3 De schuine strook op de halsrand vastrijgen (goede kanten op
elkaar). De uiteinden uit laten steken. De schuine stroken 1 cm
breed vaststikken.

4 De uiteinden inslaan. De schuine strook over de rand heen naar
binnen keren, inslaan en bij de aanzetnaad vastnaaien. De schuine
strook bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de binnenrand
mee vaststikken.

B
Halsrand / dubbele schuine strook

➡ De naad bij de halsrand afknippen.
De schuine strook (deel 5) in de lengte vouwen (verkeerde kant
binnen).

5 De schuine strook (deel 5) op de halsrand vastspelden.
De tweede schuine strook (deel 6) over de schuine strook heen
vastrijgen. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken (5a). De uit-
einden bij het split uit laten steken.
Beide schuine stroken naar boven toe strijken.

6 De uiteinden van deel 6 0,7 cm breed inslaan en voor de helft
naar buiten omvouden. De achterranden op elkaar stikken.

7 Deel 6 over de halsrand heen naar binnen omvouden, inslaan
en bij de aanzetnaad vastrijgen en met de hand vastnaaien.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar),
de zijnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen

8 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee
stiksels met lange steken maken. **Figurnaden** tot een punt stik-
ken. De draadjes knopen. De figurnaden naar het midden van de
mouw toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De
mouwnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzag-
gen en openstrijken.

Mouwbeleg

De korte randen van het beleg op elkaar stikken (naadcijfer 8). De
naad openstrijken.

9 Het beleg op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede
kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. Stikken. De naad bij-
knippen. De andere rand van het beleg zigzaggen.
Beleg naar de verkeerde kant omvouden, rijgen, strijken. Het be-
leg met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 12).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i
contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le
linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-
zione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-
nee designate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

ABC
VESTITO / TOP

Cucitura centrale dietro / Apertura per la lampo

1 Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centra-
le. Chiudere la cucitura dal contrassegno fino in fondo. Fermare la
cucitura a dietropunto.

Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura. Eseguire
un'impuntura a 0,5 cm dai bordi dell'apertura.

Davanti / Pieghe

2 Montare dal diritto le pieghe sul davanti nella direzione indica-
ta dalle frecce ed imbastirle.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture
delle spalle (NC 1 per A, 3 per BC). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

AC
Rifinire lo scollo / Striscia in isbieco (parte 5)
➡ Tagliare il margine allo scollo.

3 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, all'apertura
lasciar sporgere le estremità dello sbieco. Cucire lo sbieco alla di-
stanza di 1 cm dal bordo.

4 Ripiegare le estremità verso l'interno. Ripiegare lo sbieco ver-
so l'interno sopra il bordo ed imbastirlo ripiegandolo sulla cucitu-
ra d'attaccatura. Cucire lo sbieco impunturandolo a filo della cu-
citura d'attaccatura cucendo così il bordo interno.

B
Scollo / Striscia in isbieco doppia

➡ Tagliare il margine allo scollo.
Piegare a metà per lungo lo sbieco (parte 5), il rovescio è
all'interno.

5 Appuntare la striscia in isbieco (parte 5) sullo scollo.
Imbastire la seconda striscia in isbieco (parte 6) su quella prece-
dente. Cucire le due strisce a 1 cm dal bordo (5a). Lasciar spor-
gere le estremità dall'apertura.
Stirare le due strisce verso l'alto.

6 Ripiegare verso l'interno per 0,7 cm le estremità della parte 6
e ripiegarle per metà verso l'esterno.

7 Piegare verso l'interno la parte 6 sopra il bordo dello scollo,
rimboccarla verso l'interno, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura
e cucirla a mano.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture
laterali (NC 4) e chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Maniche

8 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti
lunghi fra ● e ●. Cucire a punta le **pinces**. Annodare le estremità.
Stirare le pince verso il centro della manica.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le
cuciture (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Ripiego alle maniche

Chiudere il ripiego ad anello (NC 8). Stirare aperti i margini.

9 Imbastire il ripiego sul bordo inferiore delle maniche diritto su
diritto; le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini. Rifinire
l'altro bordo del ripiego.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripie-
go a punti morbidi, vedi la figura 12.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela
los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-
neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones
del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC
VESTIDO / TOP

Costura posterior central / abertura

1 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hil-
vanar la costura central. Coser la costura central desde la marca
hasta bajo. Rematar los extremos.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hil-
vanes en la abertura. Pespuntar los cantos 0,5 cm de ancho.

Delantero / pliegues

2 Poner los pliegues en el escote delantero por el derecho de la
tela en la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes.

Costuras hombros

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar
las costuras hombros (números A 1, BC 3) y coser. Sobrehilar los
márgenes y plancharlos abiertos.

AC
Ribetear el escote / tira al bias (pieza 5)
➡ Cortar el margen en el escote.

3 Hilvanar la tira en el escote derecho contra derecho.
Dejar sobresalir los extremos en la abertura. Pespuntar la tira
1 cm de ancho.

4 Remeter los extremos. Girar hacia dentro la tira por encima
del canto e hilvanarla remetida en la costura de aplicación.
Pespuntar la tira en la cotura de aplicación al ras, pillando el
canto interno.

B
Escote / tira al bias doble

➡ Cortar el margen en el escote.
Doblar la tira (pieza 5) por la mitad a lo largo, el revés queda den-
tro.

5 Prender la tira (pieza 5) en el escote. Hilvanar la otra tira (pie-
za 6) por encima de la tira al bias. Pespuntar ambas tiras 1 cm
de ancho (5a). Dejar sobresalir los extremos en la abertura. Plan-
char hacia arriba ambas tiras.

6 Remeter la pieza 6 en los extremos 0,7 cm de ancho, girar ha-
cia fuera por la mitad. Coser montados los cantos posteriores.

7 Girar hacia dentro la pieza 6 por encima del canto del escote,
hilvanarla remetida en la costura de aplicación y coser a mano.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar
las costuras laterales (número 4) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Mangas

8 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas
de pespuntos largos de ● a ●. Coser en punta las **pinzas**. Anudar
los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio de la manga.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las
costuras manga (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y
plancharlos abiertos.

Vista de la manga

Cerrar la vista en redondo (número 8). Planchar los márgenes
abiertos.

9 Hilvanar la vista en el canto inferior de la manga derecho con-
tra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar
los márgenes. Sobrehilar el otro canto de la vista.
Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Coser
la vista floja a mano (véase el dibujo 12).

NEDERLANDS

B

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstikfels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 6 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi-tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoombies

11 Linker bies bij de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) afknippen.

De voorste en achterste biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), **zijnaden** stikken (naadcijfer 5). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

12 De zoom van de bies zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Bij de achterste biesdelen het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg bij de zoom vastnaaien (12a).

13 De linkerbies met het midden op het midden op de rechterbies vastspelden, de onderranden op elkaar rijgen.

14 De bies op de onderrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de jurk toe strijken.

Lusje / knoop

15 Bij een achterrind een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

AC

Armsgaten / schuine strook (deel 7)

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➔ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

16 De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De schuine stroken 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

17 De schuine stroken naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer A 2, C 4) en stikken. **Opgelet:** bij C bij het tekening voor het split eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.

De naad zigzaggen en openstrijken, bij C de splitten naar binnen omstrijken.

A

Figuurnaden / zoom

18 **Figuurnaden** volgens de tekening tot de zoomlijn stikken, vanaf de zoom in spiegelbeeld stikken.

De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken en volgens punt en tekening 12 vastnaaien.

C

Zoom / splitten

19 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vast-

ITALIANO

B

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

10 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:

➔ I trattini 6 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Bordo di guarnizione all'orlo

11 Tagliare il bordo di guarnizioni dietro **sinistro** lungo la linea contrassegnata con BORDO SINISTRO.

Disporre i bordi di guarnizione dietro sul bordo davanti diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

12 Rifinire il margine all'orlo del bordo di guarnizione, imbastirlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire l'orlo a mano a punti morbidi.

Ai bordi di guarnizione dietro imbastire verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarlo. Cucire il ripiego sull'orlo (12a).

13 Appuntare il bordo di guarnizione sinistro su quello destro centro su centro, imbastire insieme i bordi superiori.

14 Appuntare il bordo di guarnizione sul bordo inferiore del vestito diritto su diritto (NC 6); le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il vestito.

Asola-occhello / Bottone

15 Cucire un'asola di filo su un bordo dietro dell'apertura tendendo diversi fili e rifinirli a punto occhello come illustrato. Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo.

AC

Scalfi / Strisce in isbieco (parte 7)

Piegare per lungo le strisce in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarle.

➔ Accorciare il margine ai bordi degli scalfi all'altezza di 1 cm.

16 Imbastire lo sbieco sugli scalfi, diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

17 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Impunturare a 0,7 cm dai bordi degli scalfi cucendo così lo sbieco.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2 per A, 4 per C) e chiuderle. **Attenzione:** per il top C non cucire oltre i contrassegni per gli spacchetti. Fermare le cuciture a diètro punto.

Rifinire i margini e stirarli aperti. Per il top C stirare verso l'interno i margini degli spacchetti.

A

Pinces / Orlo

18 Cucire le **pinces** come illustrato fino alla linea dell'orlo, a partire dal margine dell'orlo cucirle in senso speculare. Stirare le pinces verso il centro davanti e dietro.

Rifinire l'**orlo**, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo come spiegato al punto 12.

C

Orlo / Spacchi

19 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a

ESPAÑOL

B

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Ribete de dobladillo

11 Cortar el ribete posterior **izquierdo** en la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

Poner los ribetes posteriores en el ribete delantero encarándolos los derechos, coser las **costuras laterales** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

12 Sobrehilar el margen de dobladillo del ribete, hilvanar entornando y planchar. Coserlo flojo a mano.

En los ribetes posteriores volver hacia dentro e hilvanar entornando la vista en la LINEA DE DOBLEZ, planchar. Coser la vista en el dobladillo (12a).

13 Prender el ribete izquierdo en el ribete derecho medio sobre medio, hilvanar montados los cantos superiores.

14 Hilvanar el ribete en el canto inferior del vestido (número 6) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el vestido.

Presilla / botón

15 En un canto posterior coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. En el otro canto coser el BOTÓN.

AC

Sisas / tira al bias (pieza 7)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➔ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

16 Hilvanar la tira en la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntar la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

17 Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntar las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número A 2, C 4) y coser. **Atención:** para C terminar en las marcas. Rematar los extremos.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos, para C volver hacia dentro y planchar entornando en las aberturas.

A

Pinzas / dobladillo

18 Coser las **pinzas** según el dibujo hasta la línea de dobladillo, coser a la inversa a partir del margen de dobladillo. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior

Sobrehilar el **doblado**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo como en el texto y dibujo 12.

C

Doblado / aberturas

19 Planchar el doblado entornado, remeter y pasar unos hilva-

stikken. Splitranden naar binnen omvouden. De splitranden 0,7 cm breed doorstikken.

AC

Draadlusje volgens punt en tekening 15 maken. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

filo del bordo. Piegare verso l'interno i margini degli spacchi. Cucire a 0,7 cm dai bordi degli spacchi.

AC

Cucire l'**asola-occhiello** come spiegato al punto 15. Attaccare il BOTTONE sull'altro bordo.

nes. Pespuntearlo al ras. Girar hacia dentro los márgenes. Pespuntear los cantos 0,7 cm de ancho.

AC

Coser la **presilla de hilo** como en el texto y dibujo 15. En el otro canto coser el BOTÓN.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 1x
A	2	Bakstycke 2x
B C	3	Framstycke 1x
B C	4	Bakstycke 2x
A B C	5	Snedremsa / halsringning 1x
B	6	Snedremsa / halsringning 1x
A C	7	Snedremsa / ärmringning 2x
B	8	Ärm 2x
B	9	Infodring / ärm 2x
B	10	Främre slå / fäll 1x
B	11	Bakre slå / fäll 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1, 2, 5 och 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 3 till 6 och 8 till 11, för TOPPEN **C** delarna 3 till 5 och 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Kräppsatin

Kräppsatin har två olika sidor, en matt och en glansig. Vi har använt den **matta** sidan för klänningen och den **glansiga** sidan för fällslån (del 10 och 11) samt för den andra halsslån (del 6) som utsida.

Viktigt: Se till att linjerna endast markeras på respektive insida av tyget när du kopierar mönsterkonturerna, vecklinjerna och inprovningarna.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:

4 cm fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom på del 5, 6 och 7 (sömsmån är redan inberäknad) och i den bakre kanten på del 11 (sömsmån behövs inte).

DANSK

MØNSTERDELE:

A	1	Forstykke 1x
A	2	Rygdel 2x
B C	3	Forstykke 1x
B C	4	Rygdel 2x
A B C	5	Skråbånd / halsudskæring 1x
B	6	Skråbånd / halsudskæring 1x
A C	7	Skråbånd / ærmegab 2x
B	8	Ærme 2x
B	9	Belægning / ærme 2x
B	10	Forr. besætning / søm 1x
B	11	Bag. besætning / søm 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1, 2, 5 og 7, til KJOLEN **B** klippes delene 3 til 6 og 8 til 11, til TOPPEN **C** klippes delene 3 til 5 og 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes“. På denne måde bevares pasformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Crepesatin

Crepesatin har to forskellige sider, en mat og en blank. Vi har anvendt den **matte** side til retsiden på kjolen og den **blanke** side til retsiden på sømbesætningen (del 10 og 11) samt til den anden halsbesætning (del 6).

Viktigt: Ved kopieringen af mønsterkonturerne, læglinjerne og indsnittene, skal du være opmærksom på, at linjerne skal markeres på indersiden af de enkelte dele.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

4 cm søm, 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen på del 5, 6 og 7 (sømmerum er allerede inkluderet) og ved den bag. kant på del 11 (ingen brug for sømmerum).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Перед 1x
A	2	Спинка 2x
B C	3	Перед 1x
B C	4	Спинка 2x
A B C	5	Косая бейка/горловина 1x
B	6	Косая бейка/горловина 1x
A C	7	Косая бейка/пройма 2x
B	8	Рукав 2x
B	9	Обтачка/рукав 2x
B	10	Кайма низа переда 1x
B	11	Кайма низа спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1, 2, 5 и 7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 3–6 и 8–11, для ТОПА **C** детали 3–5 и 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Креп-сатин

Креп-сатин имеет две стороны: матовую и глянцевою. Мы использовали в качестве лицевой стороны: **матовую** сторону – для основных деталей платья, а **глянцевую** сторону – для каем низа (деталь 10 и 11), а также для второй косой бейки горловины (деталь 6).

Важно: контуры детали (линии швов и низа), а также линии складок и вытачек переводите только на ту сторону ткани, которая является изнаночной!

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем срезам и на швы, кроме деталей 5, 6 и 7 (припуски на швы уже учтены) и по средним срезам детали 11 (припуски не требуются).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

ABC
KLÄNNING / TOPP

Bakre mitsöm / sprund

1 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla mitsömmen. Sy mitsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet. Kantsticka sprundkanterna 0,5 cm br.

Framstycke / veck

2 Lägg vecken i den främre halsringningen från tygets rätsida i pilriktningen, träckla fast.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla axelsömmarna (sömnummer A 1, BC 3) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

AC
Kanta halsringningen / snedremsa (del 5)
➤ Klipp av sömsmänen i halsringningen.

3 Träckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningen. Låt ändarna skjuta ut vid sprundet. Sy fast snedremsan 1 cm br.

4 Vik in ändarna. Vänd in snedremsan över kanten mot insidan och träckla fast den inbukt på fastsättningsömmen. Kantsticka snedremsan smalt vid fastsättningsömmen, sy samtidigt fast den inre kanten.

B
Halsringning / dubbel snedremsa

➤ Klipp av sömsmänen i halsringningen. Vik snedremsan (del 5) dubbel på längden, avigsidan inåt.

5 Nåla fast snedremsan (del 5) vid halsringningen. Träckla fast den andra snedremsan (del 6) över snedremsan. Sy fast bägge snedremsorna 1 cm br (5a). Låt ändarna skjuta ut vid sprundet. Pressa snedremsorna uppåt.

6 Vik in del 6 vid ändarna 0,7 cm br och vik ut den till hälften mot utsidan. Sy ihop de bakre kanterna.

7 Vänd in del 6 över halsringningskanten mot insidan, träckla fast den på fastsättningsömmen och sy fast för hand.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 4) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar

8 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen. Sy ut inprovningarna spetsigt. Fäst trådar-na med knutar. Pressa inprovningarna mot ärmens mitt.

Vik ärmarna på längden med rätsidan inåt. Träckla och sy ärm-sömmarna (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär söms-månerna.

Ärminfodring

Sy ihop infodringen till en ring (sömnummer 8). Pressa isär söms-månerna.

9 Nåla fast infodringen räta mot räta på ärmens nedre kant; sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna. Sicksac-ka den andra infodringskanten. Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen löst för hand (se teckning 12).

Med hjälp af BURDA kopipapir överföres mönsterkonturerna (söm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

ABC
KJOLE / TOP

Bag. midtersøm / slids

1 Læg rygdelen ret mod ret, ri midtersømmen. Sy midtersøm-men fra slidstegnet og ned. Hæft enderne.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen. Sy en stikning i 0,5 cm bredde fra slidskanterne.

Forstykke / læg

2 Læg læggene ved den forr. halsudskæring i pilretningen fra retsiden, ri dem fast.

Skuldtersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal A 1, BC 3) og sy skuldtersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

AC
Kantning af halsudskæringen / skråbånd (del 5)
➤ Klip halsudskæringens sømmerum af.

3 Ri skråbåndet ret mod ret på halsudskæringen, lad enderne stå ud fra slidsen. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde.

4 Buk enderne ind. Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind og ri det på tilsætningsømmen. Sy skråbåndet smalt fast langs tilsætningsømmen, sy hermed den indvendige kant fast.

B
Halsudskæring / dobbelt skråbånd

➤ Klip halsudskæringens sømmerum af. Fold skråbåndet (del 5) til det halve på langs, med vrangen indad.

5 Hæft skråbåndet (del 5) på halsudskæringen. Ri det andet skråbånd (del 6) fast over skråbåndet. Sy begge skrå-bånd fast i 1 cm bredde (5a). Lad enderne stå ud fra slidsen. Pres begge skråbånd opad.

6 Buk enderne på del 6 mod vrangen i 0,7 cm bredde og vend halvdelen til retsiden. Sy de bag. kanter på hinanden.

7 Vend del 6 mod vrangen over udskæringskanten, buk den ind, ri den på tilsætningsømmen og sy, i hånden, den fast.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 4) og sy side-sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmer

8 Til at holde ærmekuplen ind fra ● til ● skal du sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Sy indsnittene, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod ærmets midte.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy ærmesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinan-den.

Ærmebelægning

Sy hver ærmebelægning sammen til en runding (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.

9 Ri belægningen ret mod ret på ærmets nederste kant; søm-mene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere. Sik-sak belægning-ens anden kant. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen fast med løse sting (se tegning 12).

Приколов детали бумажной выкройки на ткань, очертить контуры деталей (линии швов и низа) и перевести важные линии разметки и метки с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

ABC
ПЛАТЬЕ / ТОП

Средний шов спинки / разрез

1 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза донизу. Сделать закрепки.

Припуски шва обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить. Спинку отстрочить вдоль краев раз-реза на расстоянии 0,5 см.

Перед / складки

2 С лицевой стороны переда заложить и сметать складки у горловины в направлении стрелок.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и ста-чать плечевые срезы (контрольная метка A 1, BC 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

AC
Срез горловины окантовать / косая бейка (деталь 5)
➤ Срезать припуск по срезу горловины.

3 Косую бейку сложить с платьем/топом лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом концы бейки выступают за края разреза. Бейку прита-чать на расстоянии 1 см.

4 Концы бейки подвернуть. Бейку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть и приметать над швом притачивания. Окантовку отстро-чить близко к шву притачивания, прихватывая вну-тренний край бейки.

B
Горловина / две косые бейки

➤ Срезать припуск по срезу горловины. Косую бейку (деталь 5) сложить вдоль пополам, изна-ночной стороной вовнутрь.

5 Сложенную вдвое бейку (деталь 5) приколоть к сре-зу горловины. Вторую косую бейку (деталь 6) приме-тать поверх приколотой бейки. Обе бейки притачать на расстоянии 1 см (5a). Концы беек выступают за края разреза спинки. Обе бейки заутюжить вверх.

6 Бейку (деталь 6) подвернуть на концах на ширину 0,7 см и отвернуть наполовину на лицевую сторону. На концах стачать короткие срезы.

7 Внутреннюю половинку бейки (деталь 6) отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть и пришить над швом притачивания бейки вручную.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сме-тать боковые срезы (контрольная метка 4) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава

8 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стеж-ком. Вытачки стачать к вершинам. Концы ниток свя-зать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины ру-кава.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы рукава (контрольная мет-ка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Обтачки рукавов

Обтачку стачать в кольцо (контрольная метка 8). При-пуски шва разутюжить.

9 Обтачку сложить с рукавом лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив швы. При-тачать. Припуски шва срезать близко к строчке, откры-тый срез обтачки обметать. Обтачку заметать на изна-ночную сторону, притюжить и пришить вручную по-тайными незатянутыми стежками (см. рис. 12).

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6914 / 4

B

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

10 Nåla fast ärmerna rätta mot rätta vid ärmhålet. När man syr i ärmerna är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecket 6 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmerna från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i ärmerna.

Fällslå

11 Klipp av den **vänstra** bakre slån vid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

Lägg de bakre slåarna rätta mot rätta på den främre slån, **sy sidsömmarna** (sömnnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fäll

12 Sicksacka fälttillägget på slån, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Träckla på de bakre slåarna in infodringen vid VIKNINGSLINJEN, pressa. Sy fast infodringen på fällen (12a).

13 Nåla fast den vänstra slån mitt mot mitt på den högra slån, träckla ihop de övre kanterna.

14 Träckla fast slån rätta mot rätta på klänningens nedre kant (sömnnummer 6); sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i klänningen.

Träns / knapp

15 Sy en trådträns i en bakre kant, spänn för detta ett flertal trådar och sy om dem med knappålsstyg. Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

AC

Ärringningar / snedremsa (del 7)

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa. ➔ Klipp ner sömsmånerna i ärringningarna till 1 cm.

16 Träckla fast snedremsan rätta mot rätta på ärringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Sy fast snedremsan 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.

17 Träckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärringningarna 0,7 cm br, sy samtidigt fast snedremsan.

Sidsömmar

Lägg framstycket rätta mot rätta på bakstycket, träckla sidsömmarna (sömnnummer A 2, C 4) och sy. **Observera**, sluta för C vid sprundmarkeringarna. Fäst sömdandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa för C i dem vid sprunden.

A

Inprovningar / fäll

18 Sy inprovningarna till fällinjen enl teckningen, sy spegelvänt från fälttillägget. Pressa inprovningarna mot mitt fram resp mitt bak.

Sicksacka **fällen**, träckla in, pressa och sy fast den som vid text och teckning 12.

C

Fäll / sprund

19 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Vä-

B

Sy ærmer i

Før at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

10 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➔ Tværstregerne 6 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sømbesætning

11 Klip kanten på den bag. **venstre** besætning af langs den markerede linje, VENSTRE KANT.

Læg de bag. besætninger ret mod ret på den forr. besætning, **sy sidesømmene** (sømtal 5). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Søm

12 Sik-sak det nederste sømrum på besætningen, ri det mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Ri belægningerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN på de bag. besætninger, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømmen (12a).

13 Hæft den venstre besætning midte mod midte på den højre besætning, ri de øverste kanter på hinanden.

14 Ri besætningen ret mod ret på kjolens nederste kant (sømtal 6); sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i kjolen.

Trense / knap

15 Sy en trådtrense på en af de bag. kanter, træk hertil flere tråde i en bue fra punkt til punkt og sy knaphulssting om trådene. Sy KNAPPEN på den anden kant.

AC

Ærmegab / skråbånd (del 7)

Fold skråbåndene til det halve på langs, med vrangen indad. Pres. ➔ Klip sømrummet på ærmegabene tilbage til 1 cm.

16 Ri skråbåndet ret mod ret på ærmegabet; de åbne kanter ligger på sømrummet. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

17 Ri skråbåndene mod vrangen, pres. Sy en stikning i 0,7 cm bredde fra ærmegabene, sy hermed skråbåndene fast.

Sidesømme

Læg forstykke ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal A 2, C 4) og sy sidesømmene. **Vær opmærksom**, ved C skal sidesømmene ende ved slidstegnet. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen på C.

A

Indsnit / søm

18 Sy **indsnittene** ned til sømlinjen, som vist på tegningen, sy dem spejlvendt fra sømlinjen og ned. Pres indsnittene mod forr. hhv. bag. midte.

Sik-sak **sømmen**, ri den mod vrangen, pres den og sy den fast, som vist ved tekst og tegning 12.

C

Søm / slidser

19 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy søm-

B

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

10 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Кайма низа

11 **Левую** кайму спинки срезать по линии, маркированной ЛЕВЫЙ КРАЙ.

Каймы спинки сложить с каймой переда лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы** (контрольная метка 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Подгибка низа

12 Припуск на подгибку низа каймы обметать, заматывать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. На каймах спинки заматывать на изнаночную сторону обтачки по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Обтачки пришить к подгибке низа (12a).

13 Левую кайму наложить на правую кайму, совместив линии середины спинки, приколоть, сметать верхние срезы.

14 Кайму натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 6), совместить боковые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

Воздушная петля / пуговица

15 У одного края разреза сделать воздушную петлю. Для этого натянуть несколько ниток и туго обшить их петельным швом. У другого края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

AC

Проймы / косые бейки (деталь 7)

Каждую косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

16 Сложенную вдвое бейку сложить с платьем/топом лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

17 Бейку заматывать на изнаночную сторону, приутюжить. Пройму отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка A 2, C 4) и стачать их. **Внимание:** у C закончить у метки разреза. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить, у C припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

A

Вытачки / подгибка низа

18 **Вытачки** стачать к линии нижнего края так, как показано на рисунке, от линии нижнего края стачать вытачки в зеркальном отражении. Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда/спинки.

Припуск на **подгибку низа** обметать, заматывать на изнаночную сторону, приутюжить. Шить далее – см. пункт и рис. 12.

C

Подгибка низа / разрез

19 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную

nd in sprundsömsmänerna. Kantsticka sprundkanterna 0,7 cm br.

AC

Sy en **trådträns** som vid text och teckning 15.
Sy fast KNAPPEN i den andra kanten.

men smalt fast. Vend slidssömmummene mod vrangen. Sy en stik-
ning i 0,7 cm bredde fra slidskanterne.

AC

Sy en **trådtrense**, som vist ved tekst og tegning 15.
Sy KNAPPEN på den anden kant.

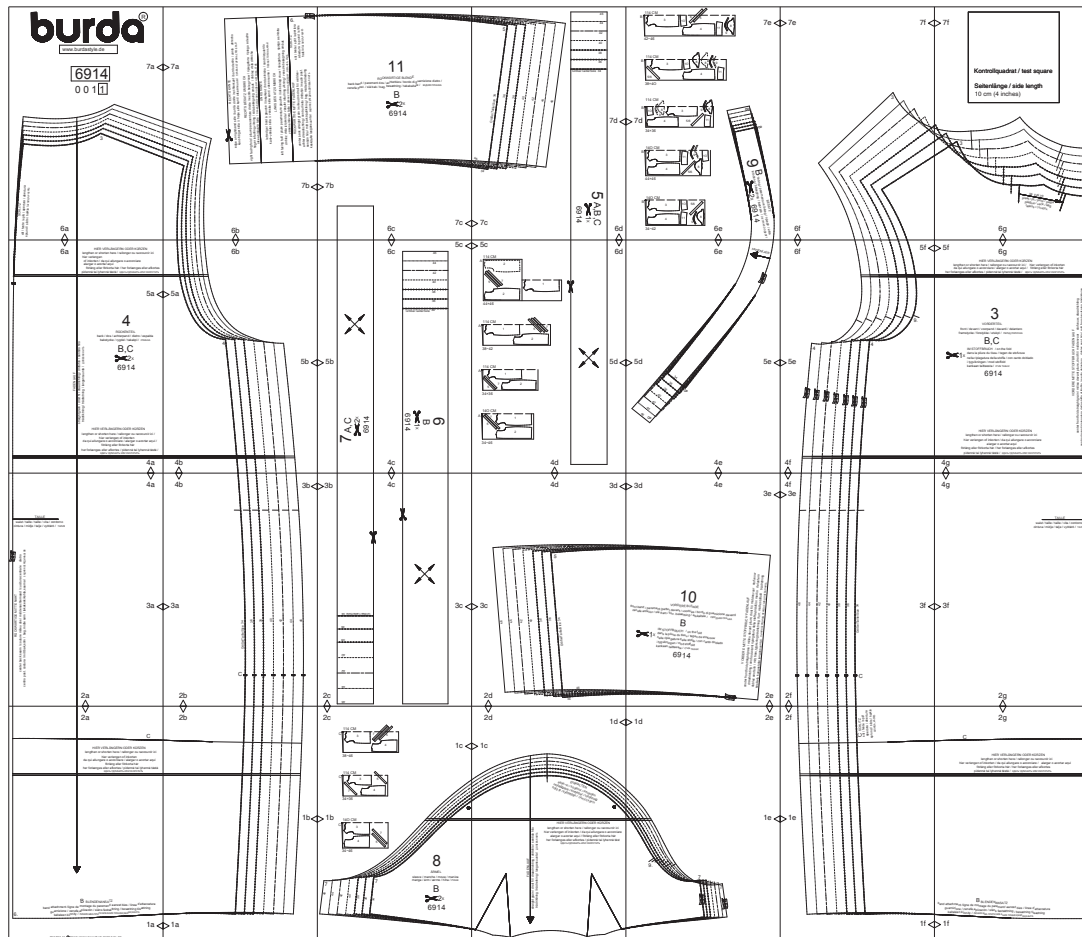
сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.
Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону.
Края разреза отстрочить на расстоянии 0,7 см.

AC

Воздушная петля – см. пункт и рис. 15.
У другого края разреза пришить ПУГОВИЦУ.

burda Download-Schnitt

Modell 6914 Bogen A



Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

C

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



B BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura

guarnizione / cenefa, aplicacón / slåns fastsättning / besætning tilsætning

kaitaleen kiinnitys / линия шва притачивания планки, бейки, канта

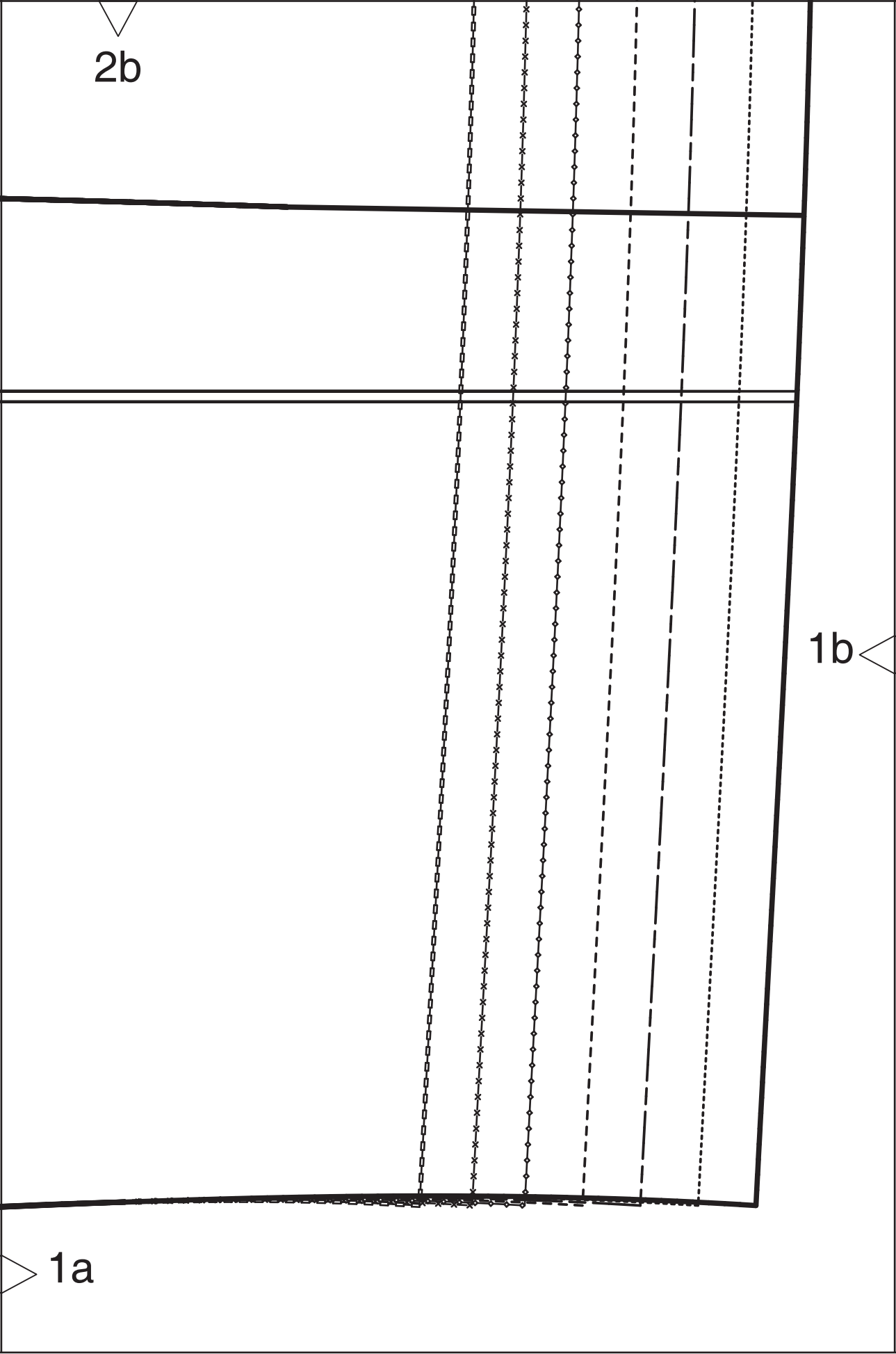
6.

1a

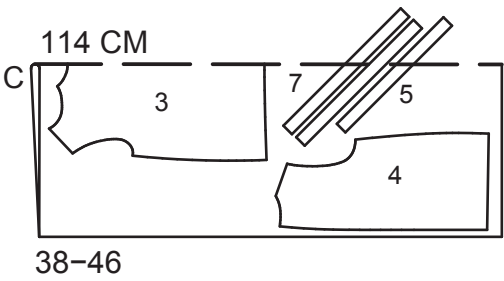
2b

1b

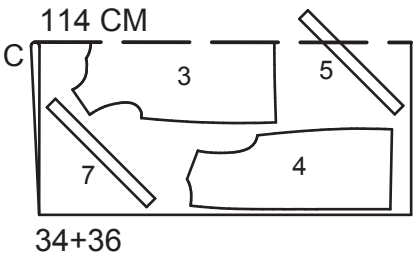
1a



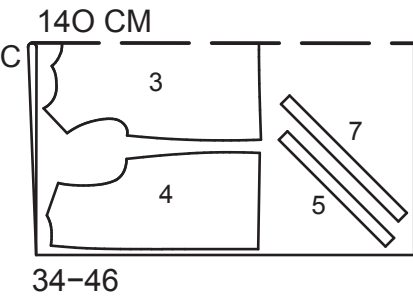
2c



1c



1b



8

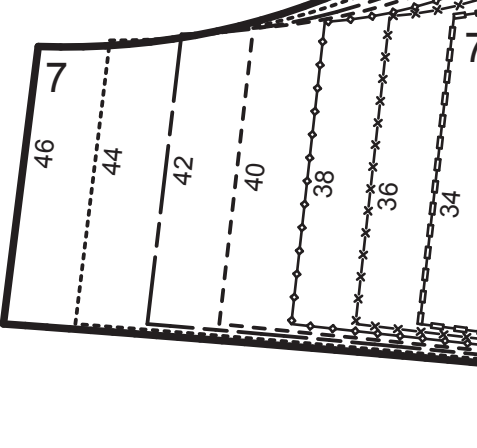
ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РҮКАВ

B



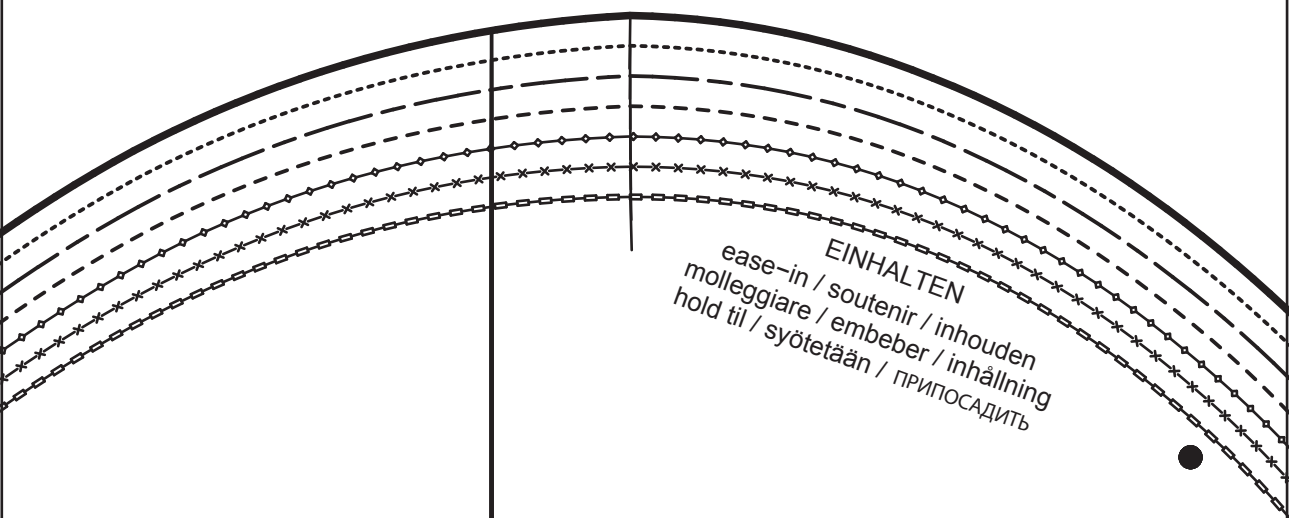
6914



2d

1d

1c



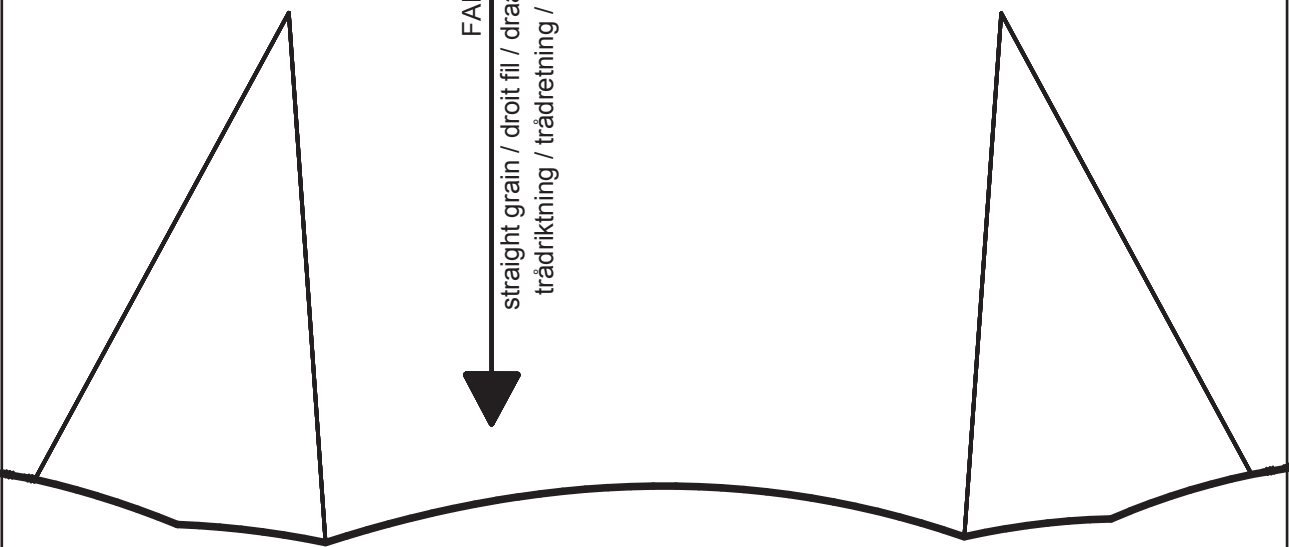
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

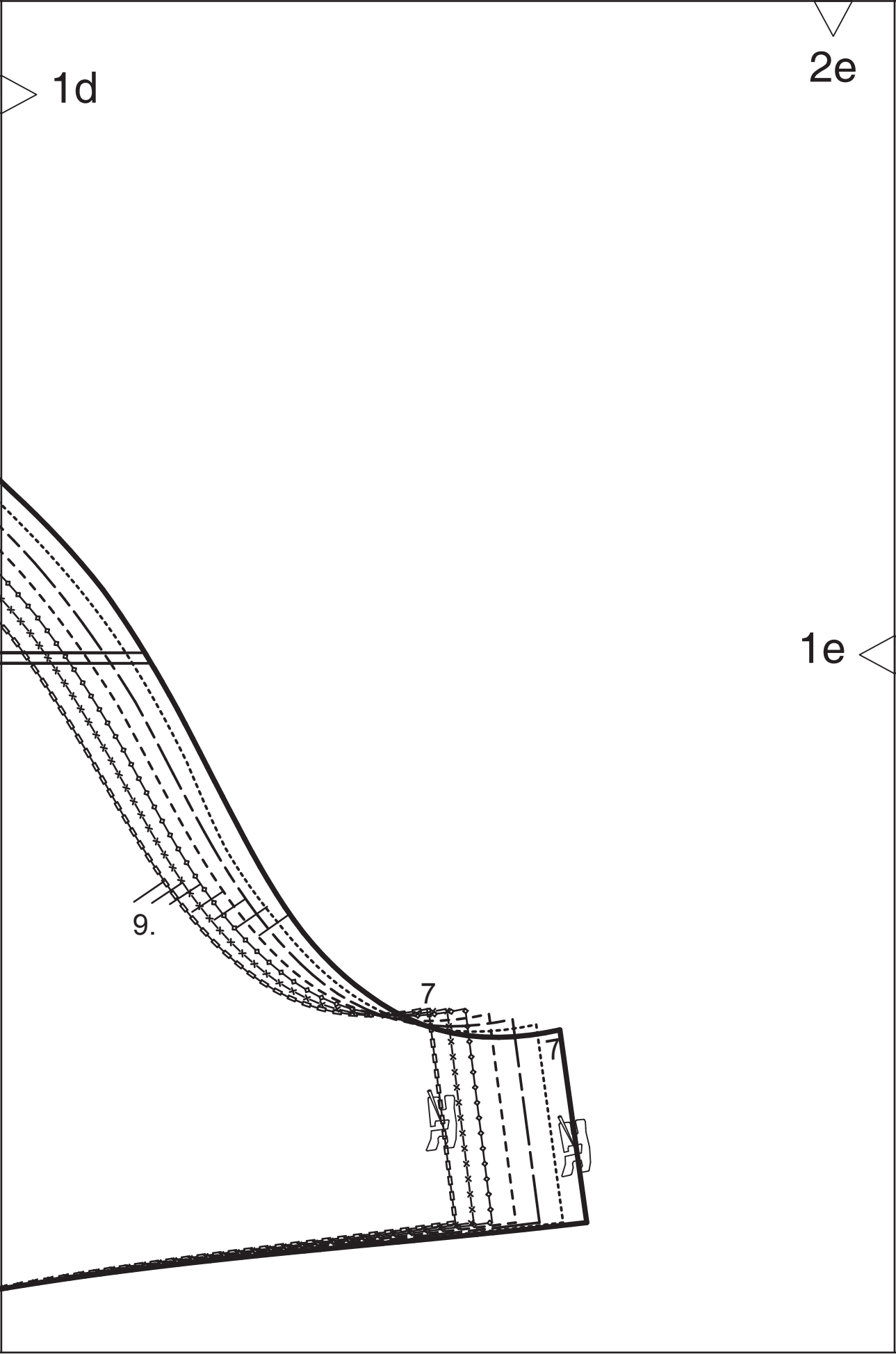
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrätning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





2f

1e

C SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
шлицца, разрез

1f

2g

C

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

B BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura

guarnizione / cenefa,aplicacòn / släns fastsättning / besætning tilsætning

kaitaleen kiinnitys / линия шва притачивания планки,бейки,канта

1f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

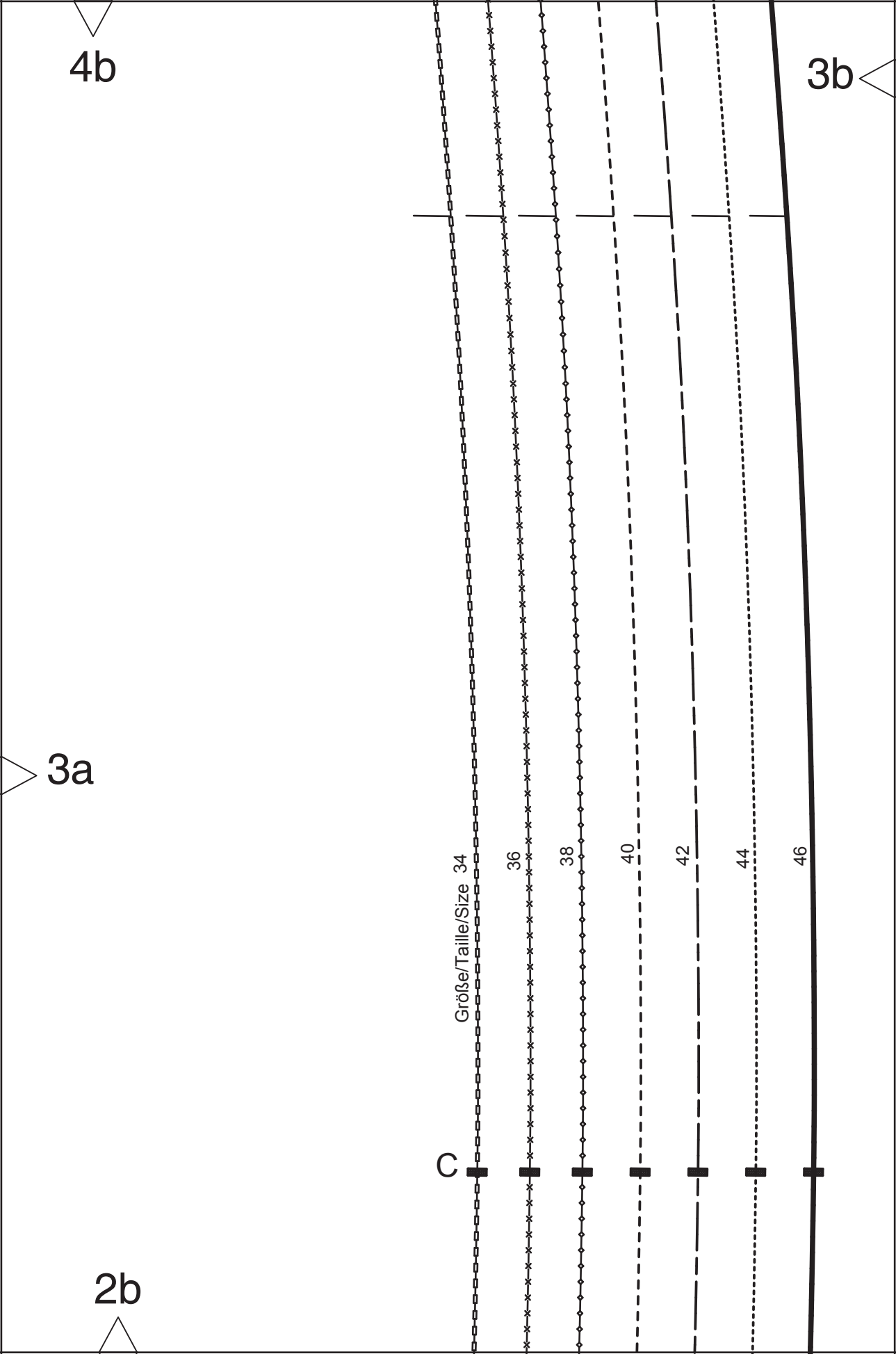
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

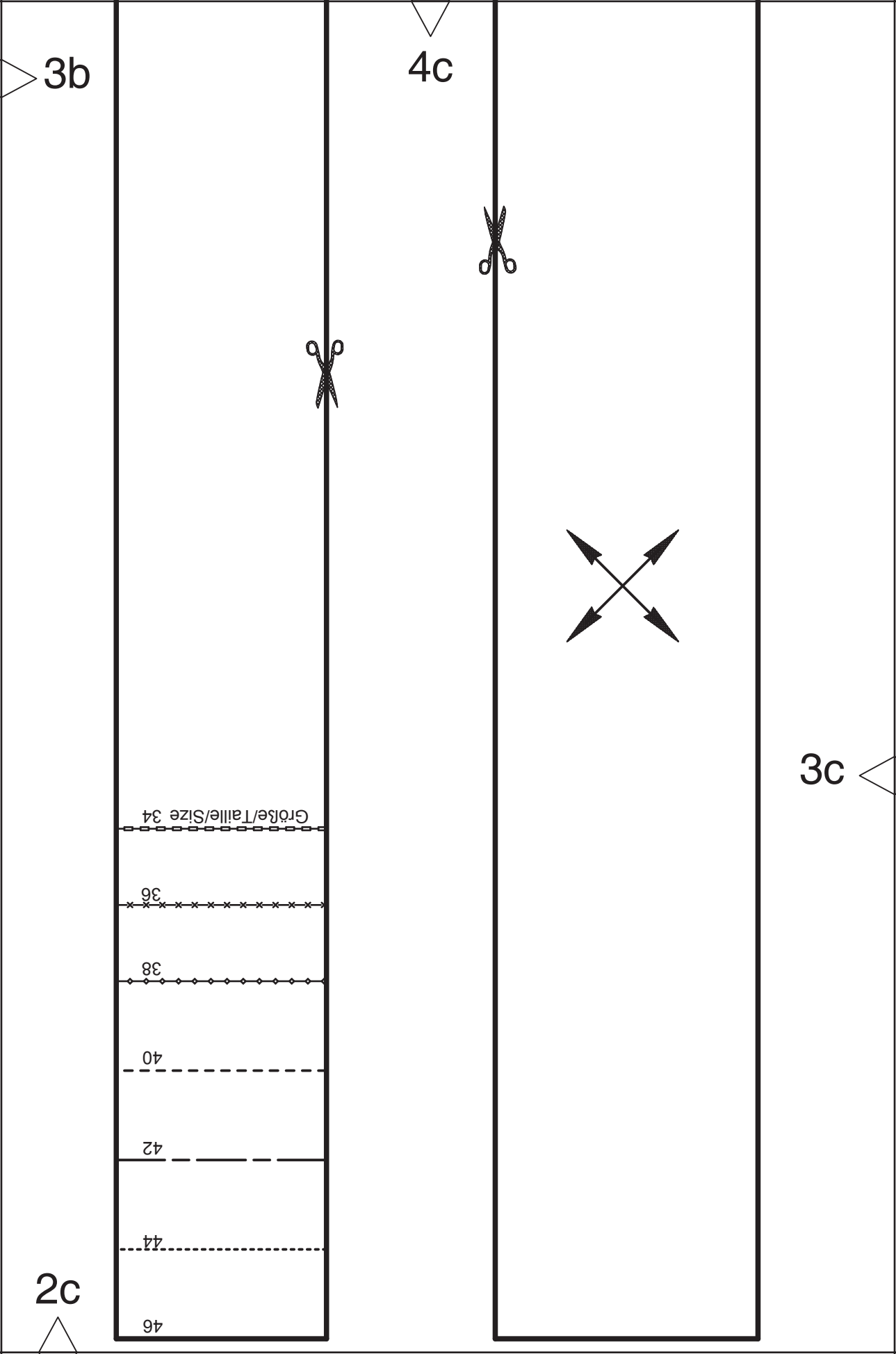
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

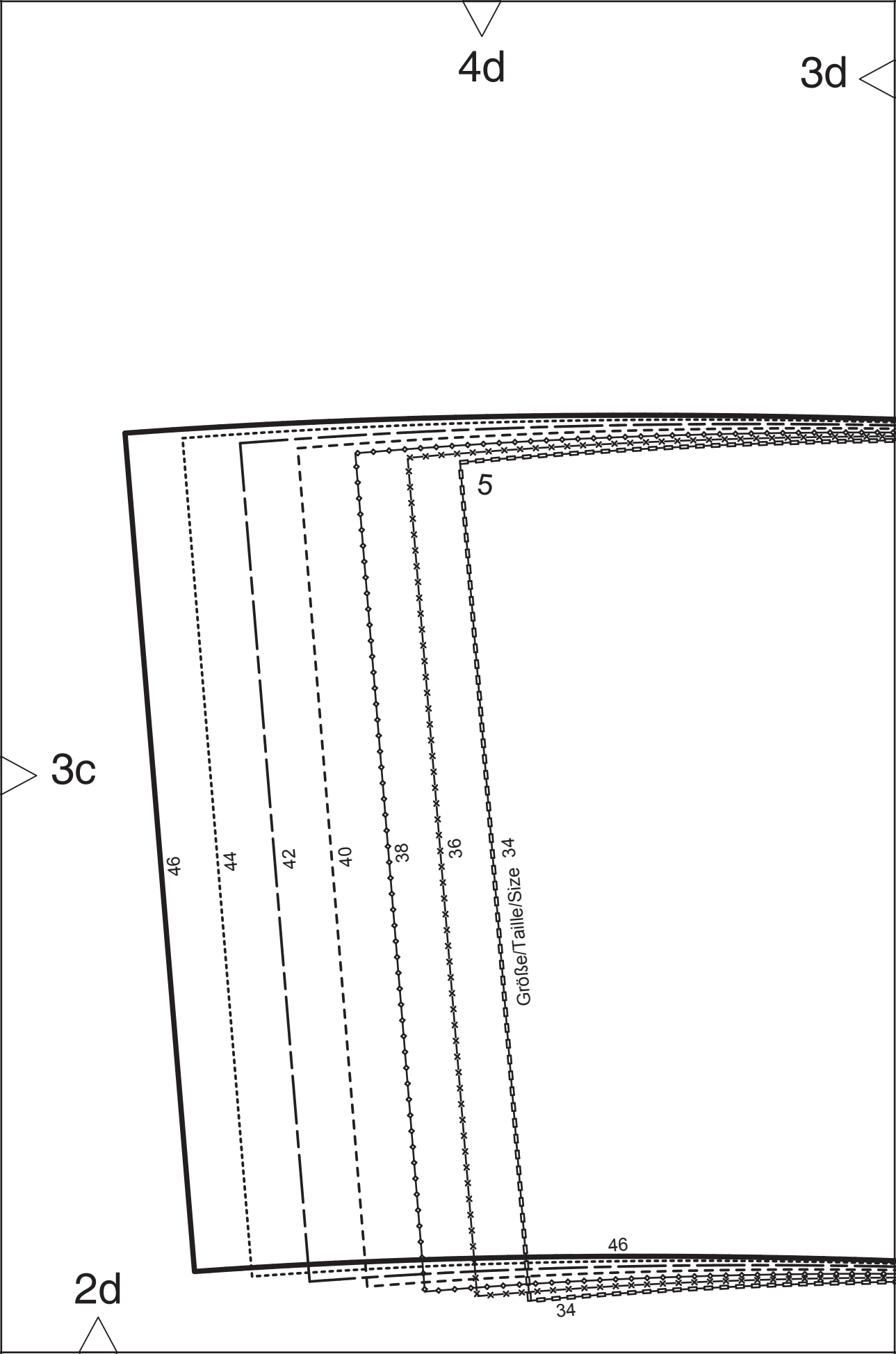
2a

3a

4a







3d

4e

3e

10

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
 cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

B



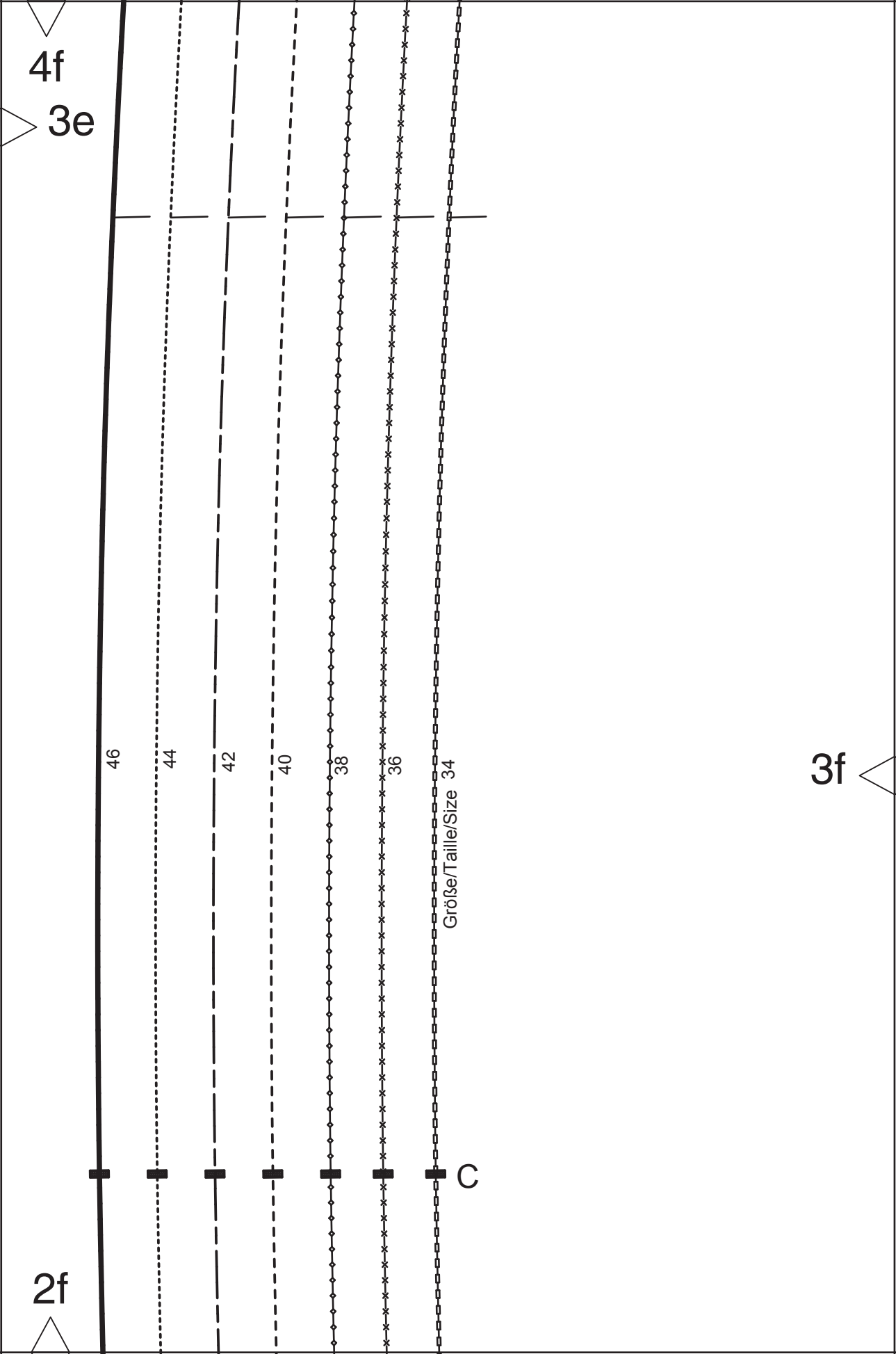
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6914

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo / medio delantero
 doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2e



4g

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3f

2g

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5a

4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B,C

✂ 2x

6914

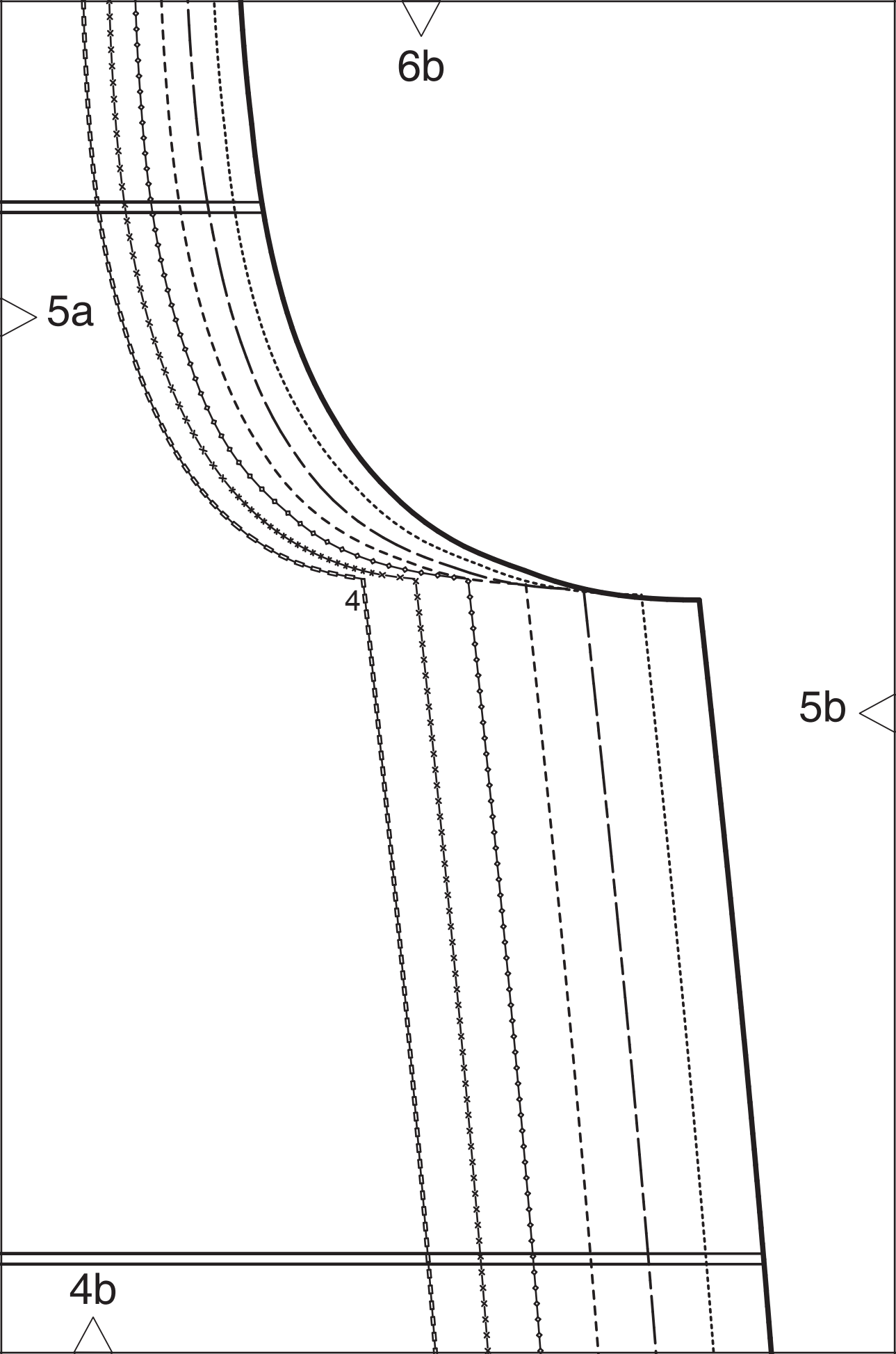
FADENLAUF

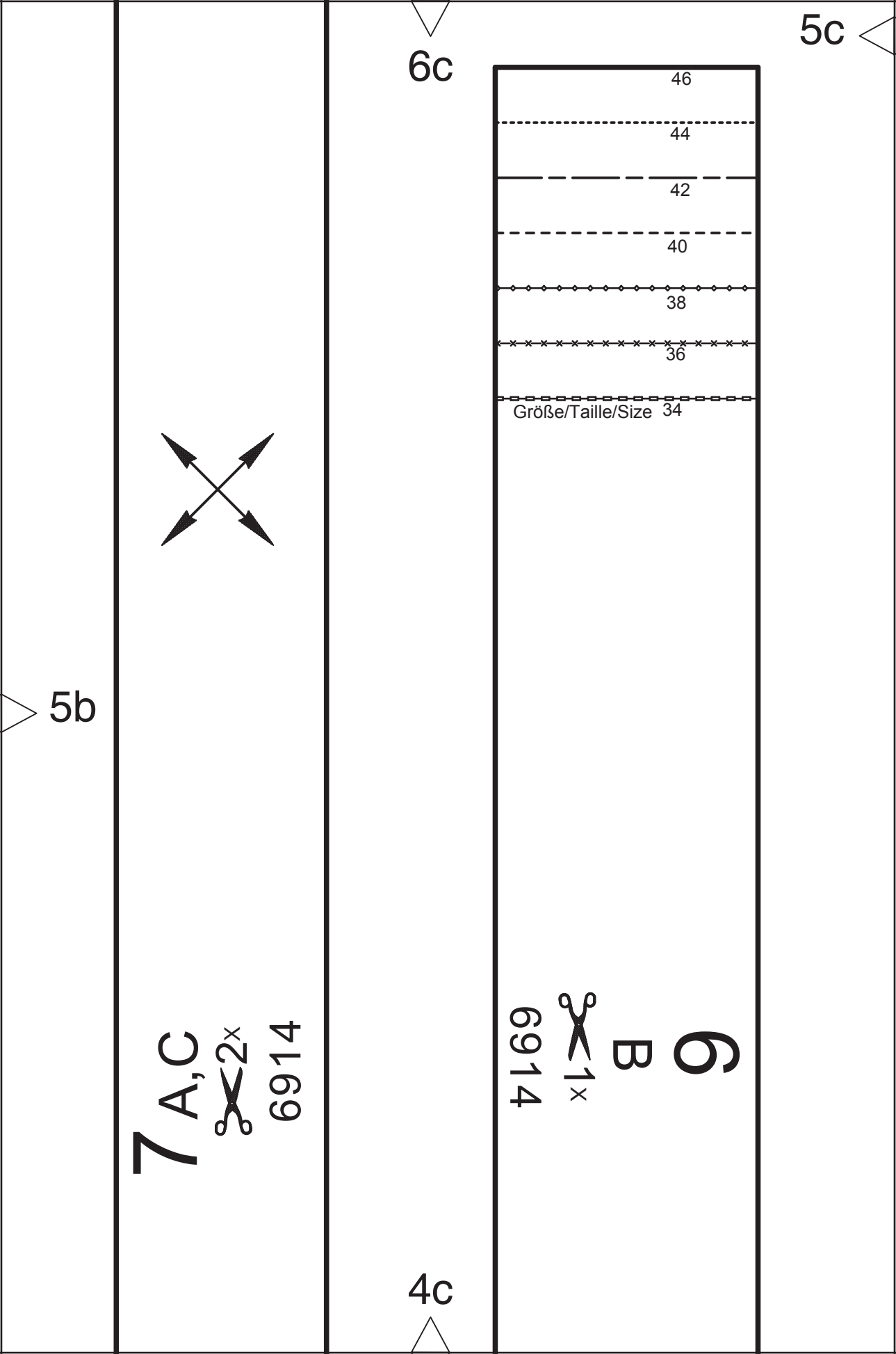
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

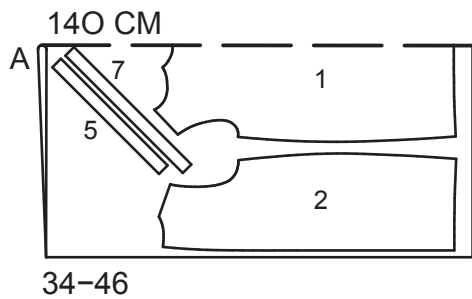
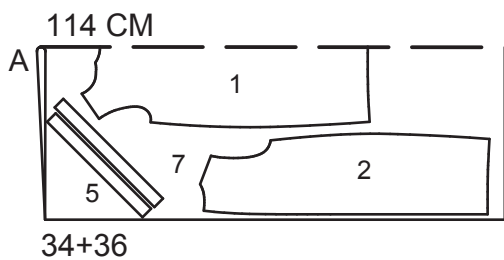
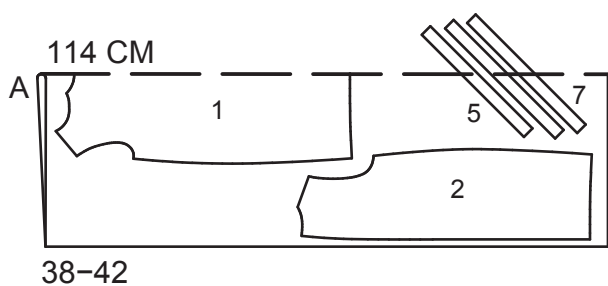
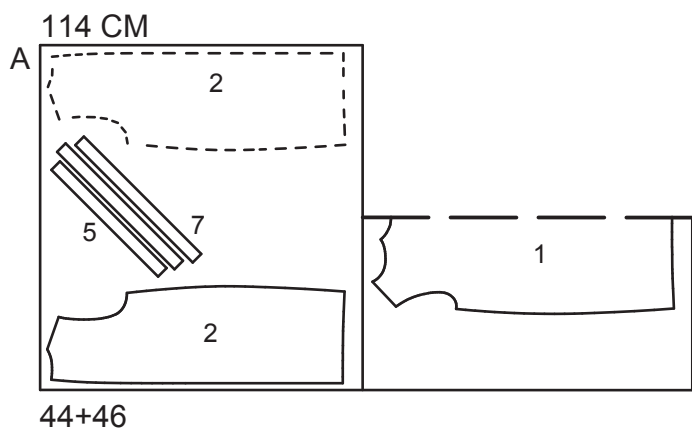
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
здесь удлинить или укоротить

4a





5c



6d

5d

4d

6e

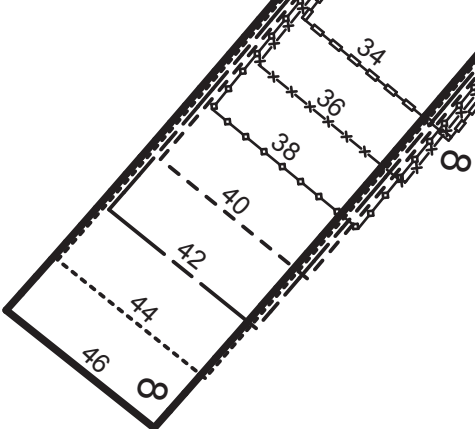
FADENLAUF

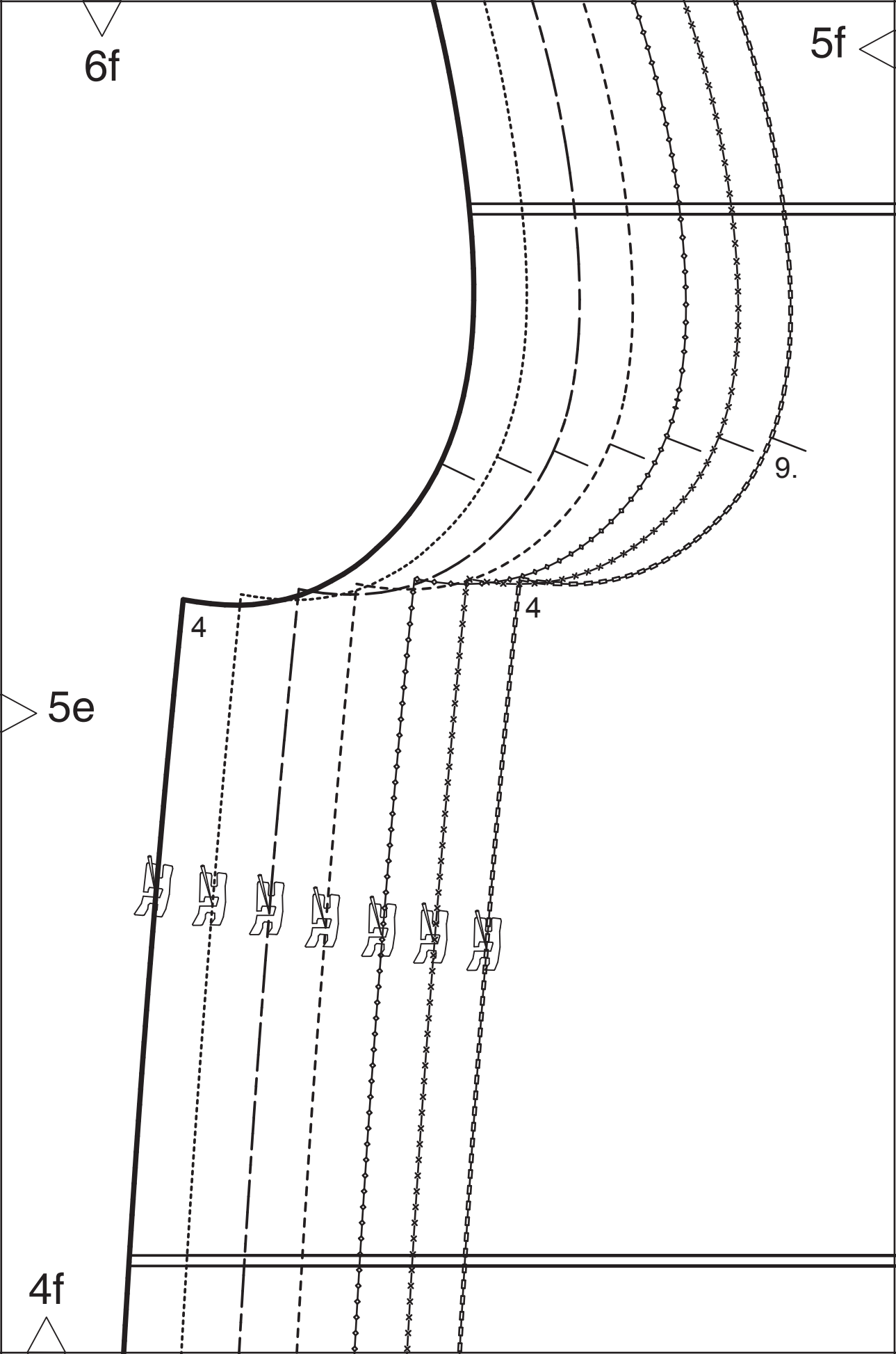


4e

5d

5e





5f

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕДПОЛОЧКА

B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6914

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
 centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4g

burda®

www.burdastyle.de

6914

0 0 1 1

7a

3

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицца, разрез

6a

7a



RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite / rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant-höger sida / i højre side kant / oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ, КРАЙ

RECHTS BESATZ UMBRUCH

right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw / ripiegatura ripiego a destra
höger infodring viking / sida belægning ombuk / doblez vista derecha
oikea sisävara taite / ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche / linker kant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant-vänster sida / i venstre side kant / vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche / links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra
doblez vista izquierda / vänster infodring viking / venstre belægning ombuk
vasen sisävara taite / ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / шлицы, РАЗРЕЗ

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF

center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / задняя СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

7b



11

RÜCKWÄRTIGE BLENDE

back band / parement dos / achterbies / bordo di guarnizione dietro /
cenefa post. / slå bak / bag. besætning / takakaitale / ЗАДНЯЯ ПЛАНКА

B

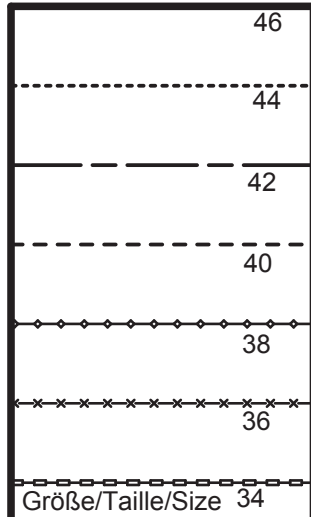
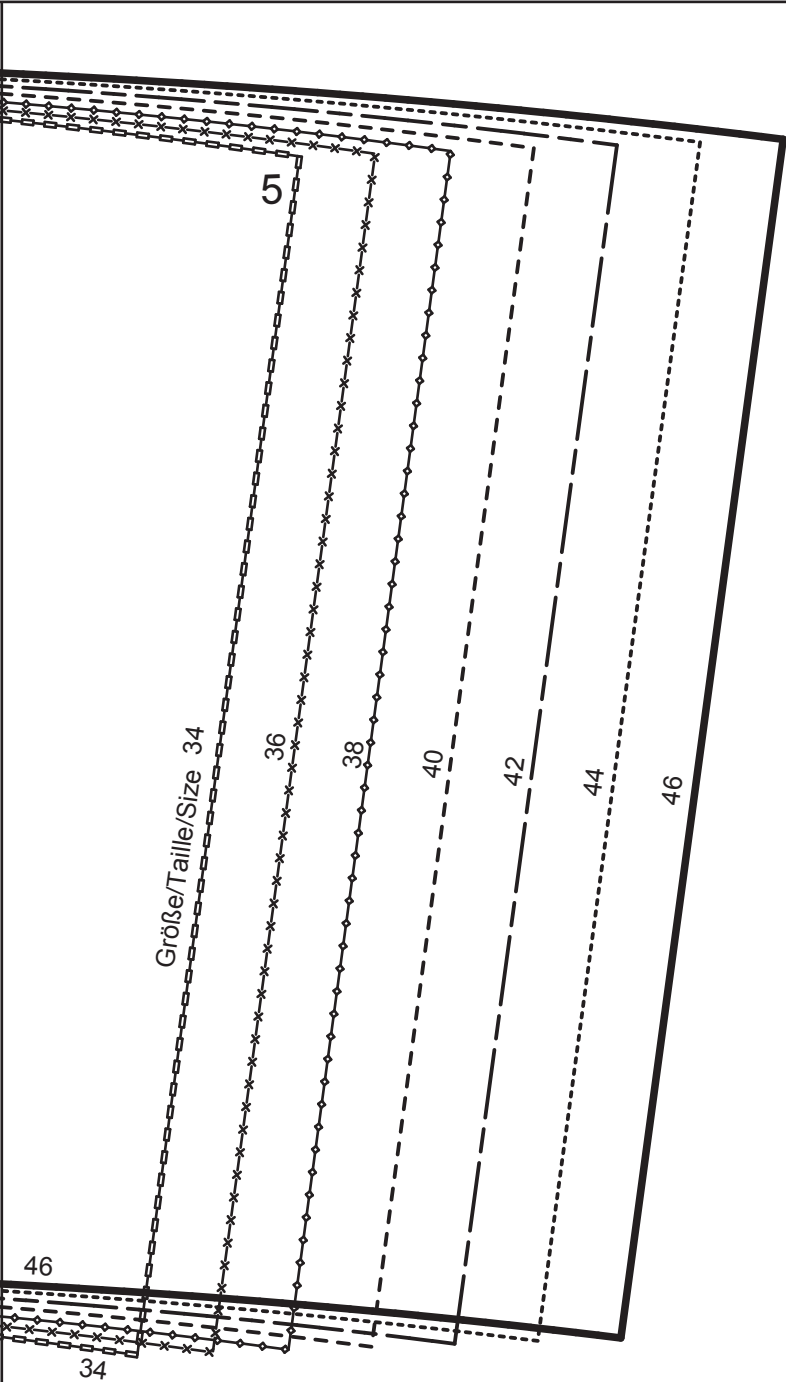
✂ 2x

6914

7b

6c

7c



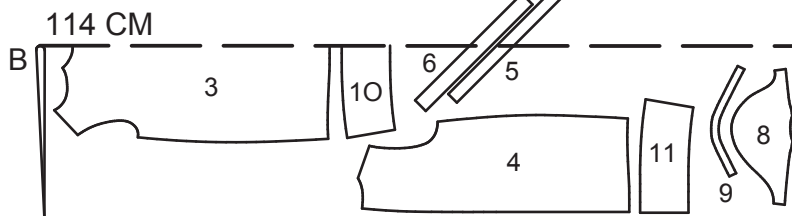
5_{A,B,C}
 6914 ✂ 1x

7d

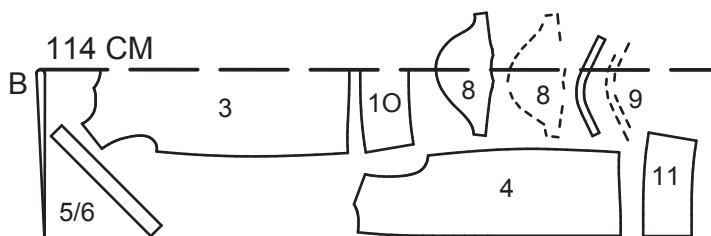
6d

7c

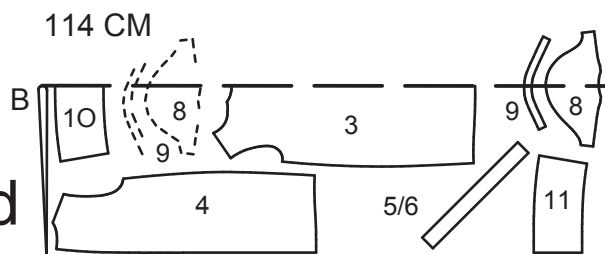
7e



42-46

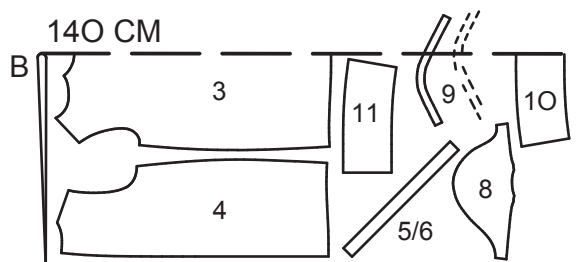


38+40

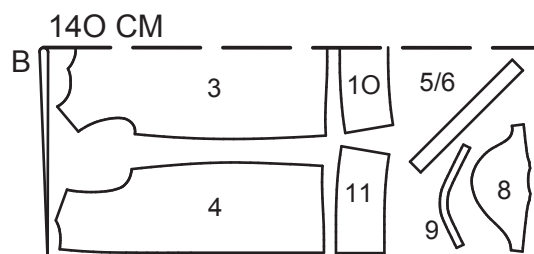


34+36

7d

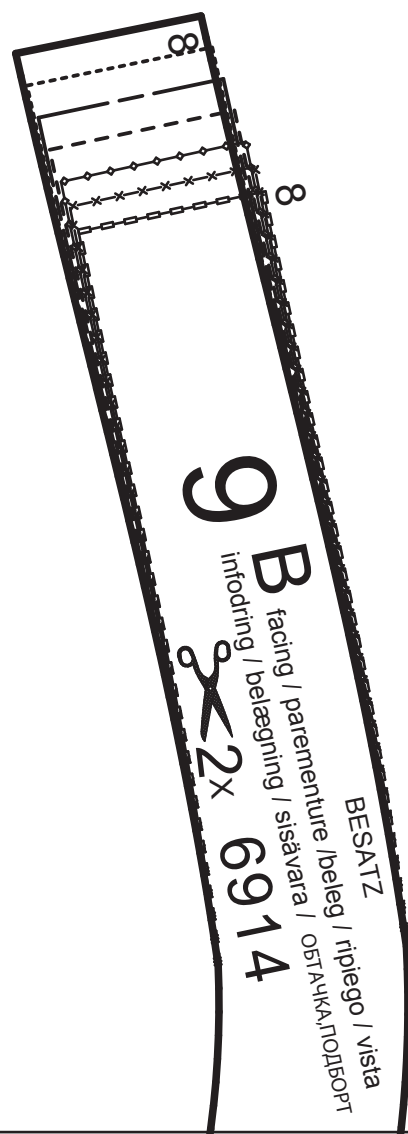


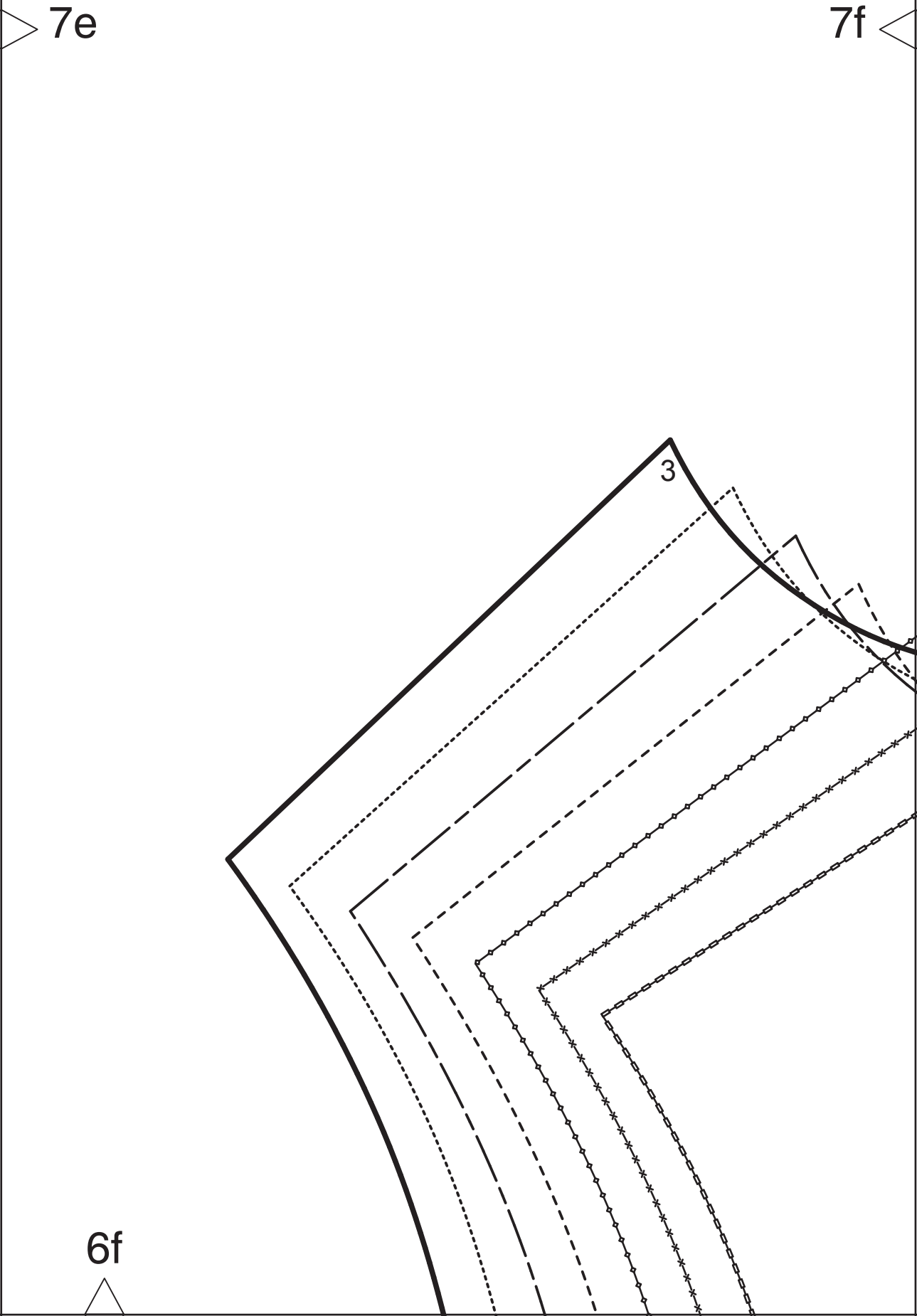
44+46



34-42

6e

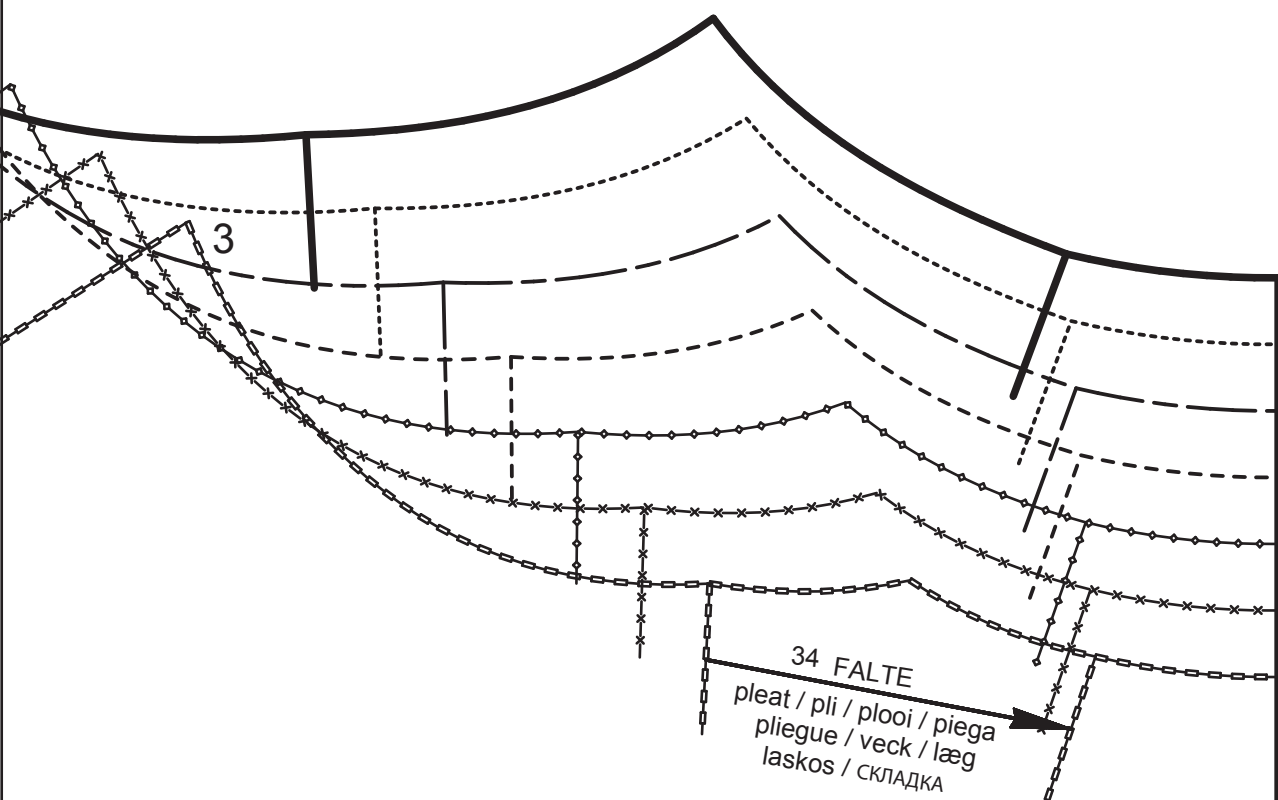




7f

Kontrollquadrat / test square

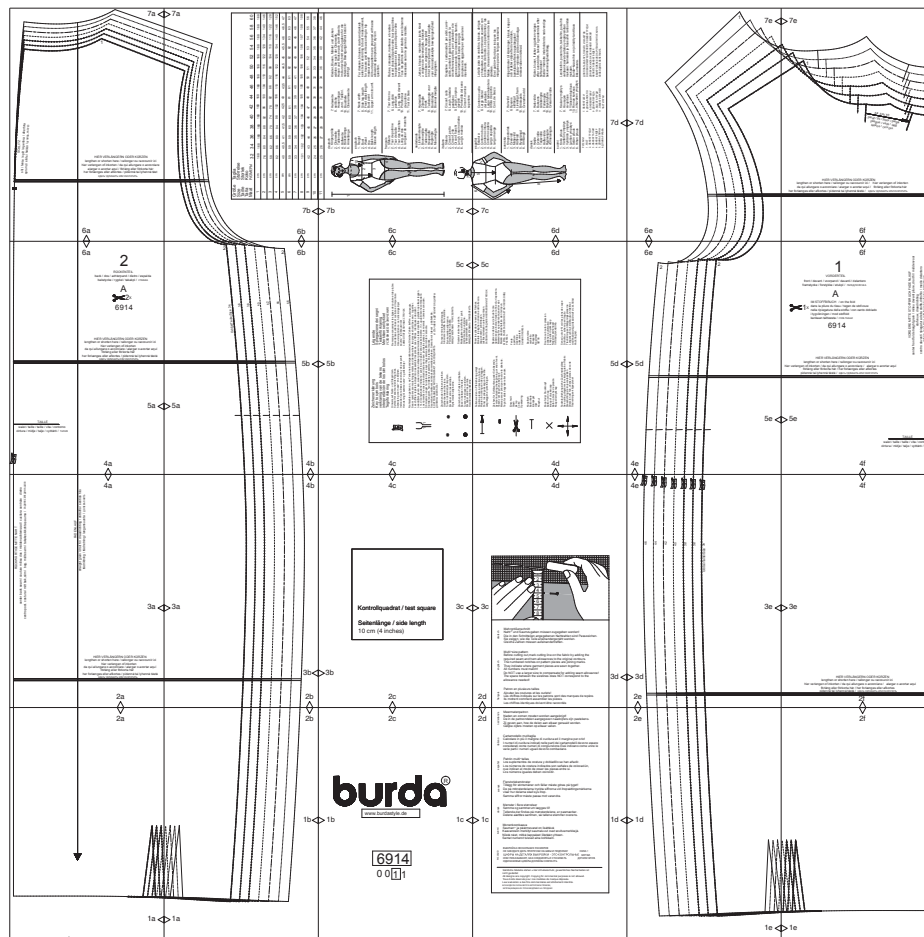
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)



6g

burda Download-Schnitt

Modell 6914 Bogen B

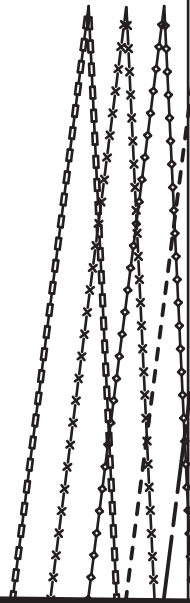


Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

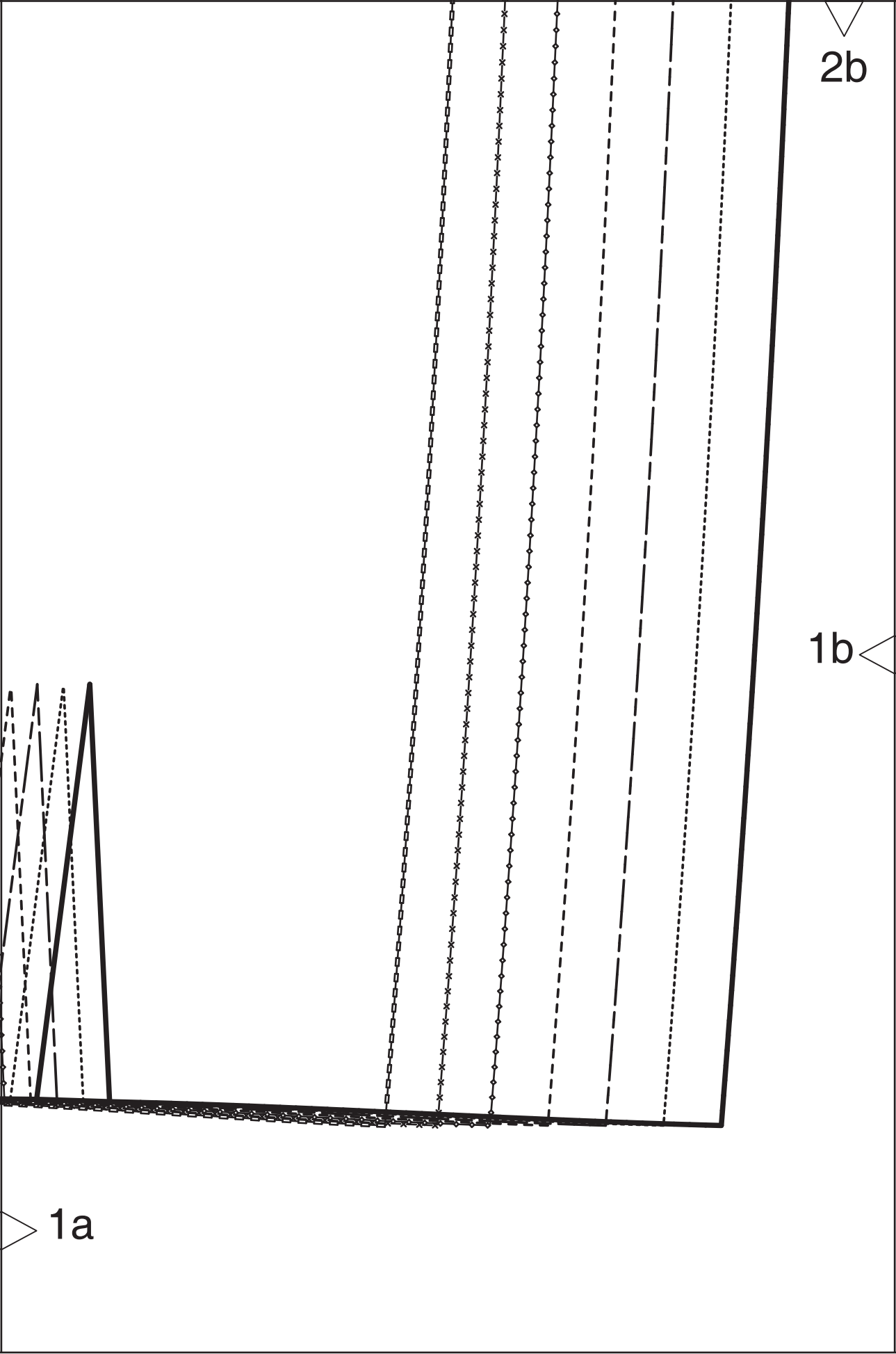
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a



2c

burda[®]

www.burdastyle.de

1b

1c

6914

0 0 **1** 1

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ

НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ

ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

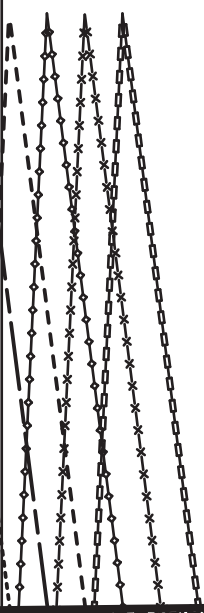
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2f



1e

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakesikohta,sauma / ЗДІННЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

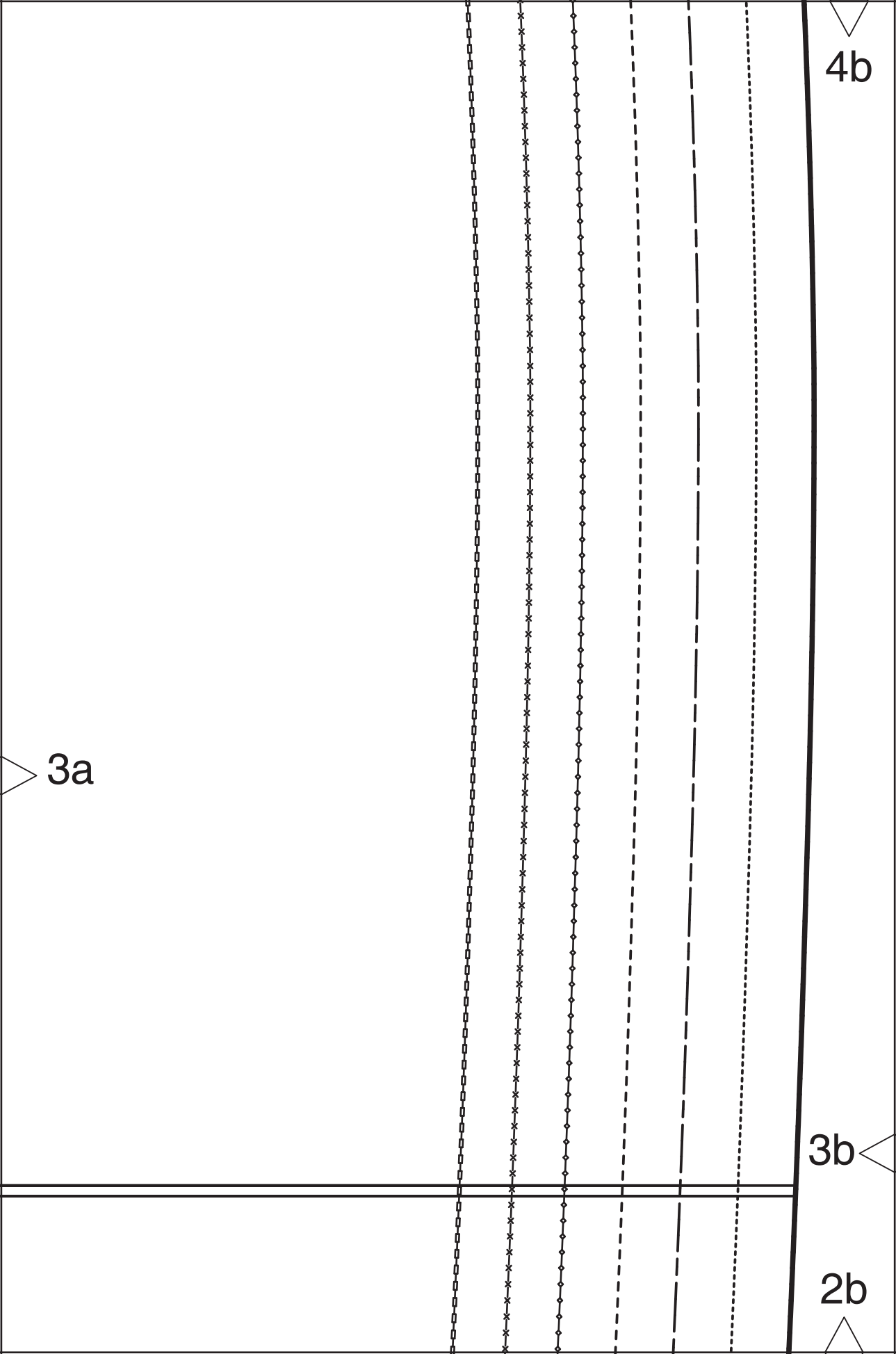
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

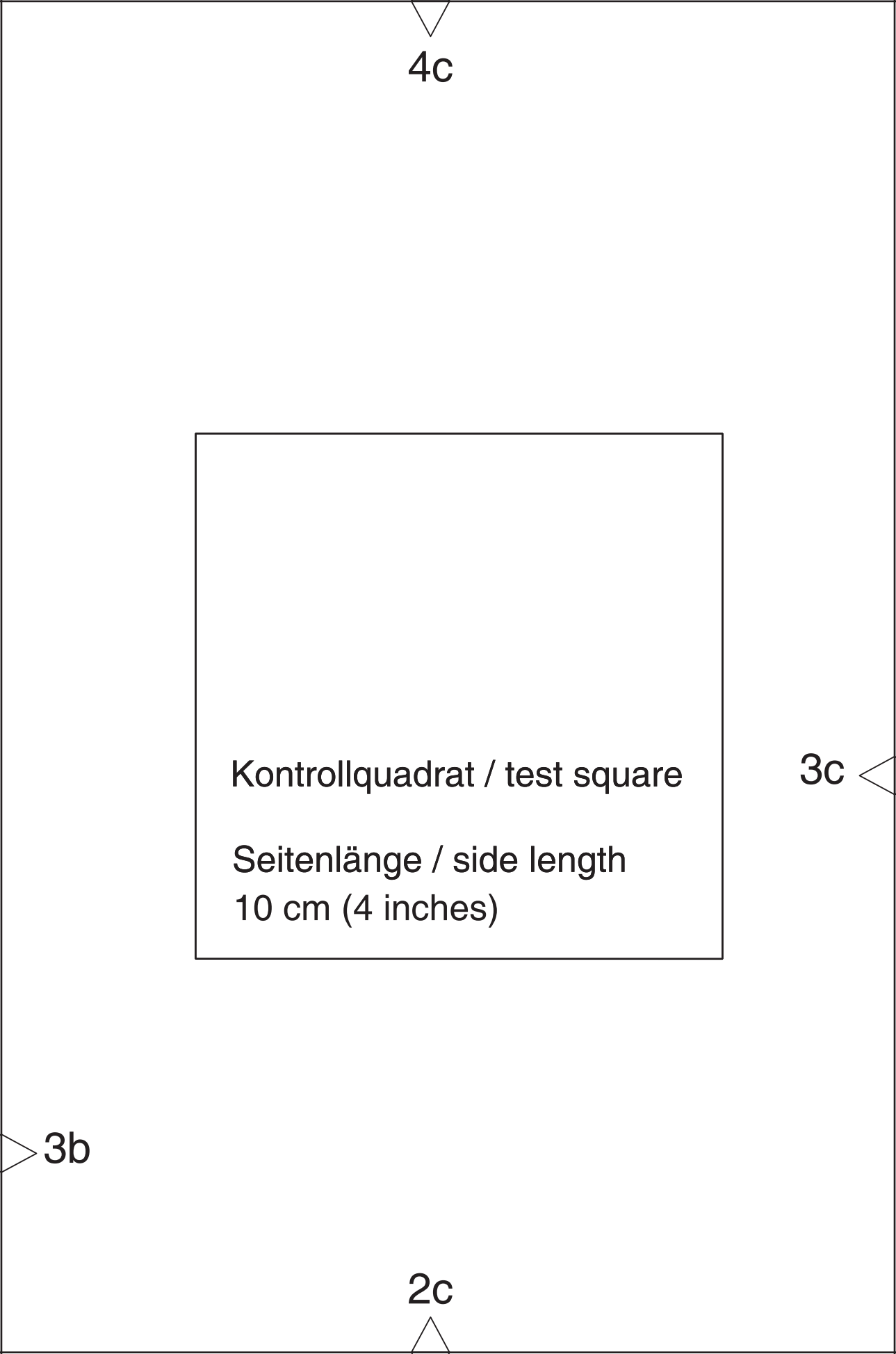
4a

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a





4c

The diagram shows a large rectangle with a smaller square inside it. The square is labeled 'Kontrollquadrat / test square' and 'Seitenlänge / side length 10 cm (4 inches)'. The dimensions of the rectangle are indicated by arrows and labels: '2c' at the bottom, '3b' on the left, '3c' on the right, and '4c' at the top.

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

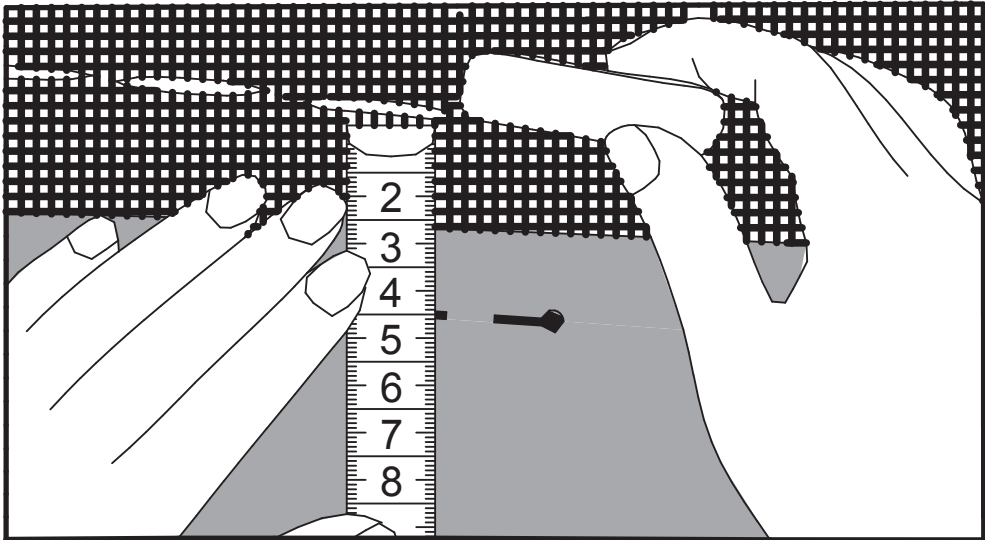
3c

2c

3b

4d

3c



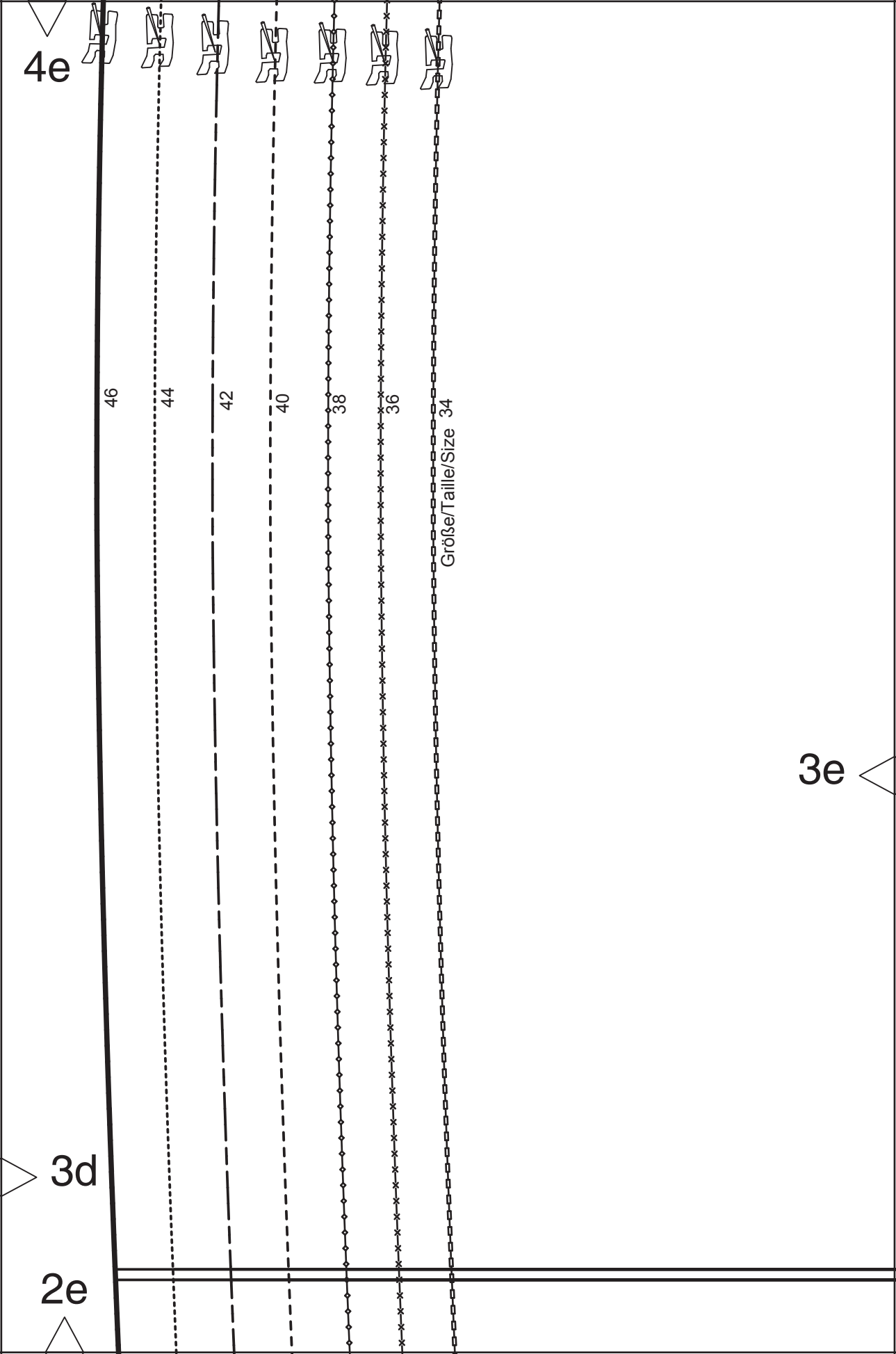
deutsch
 Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
 Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
 Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

2d

3d



4f

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

6a

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A



6914

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä

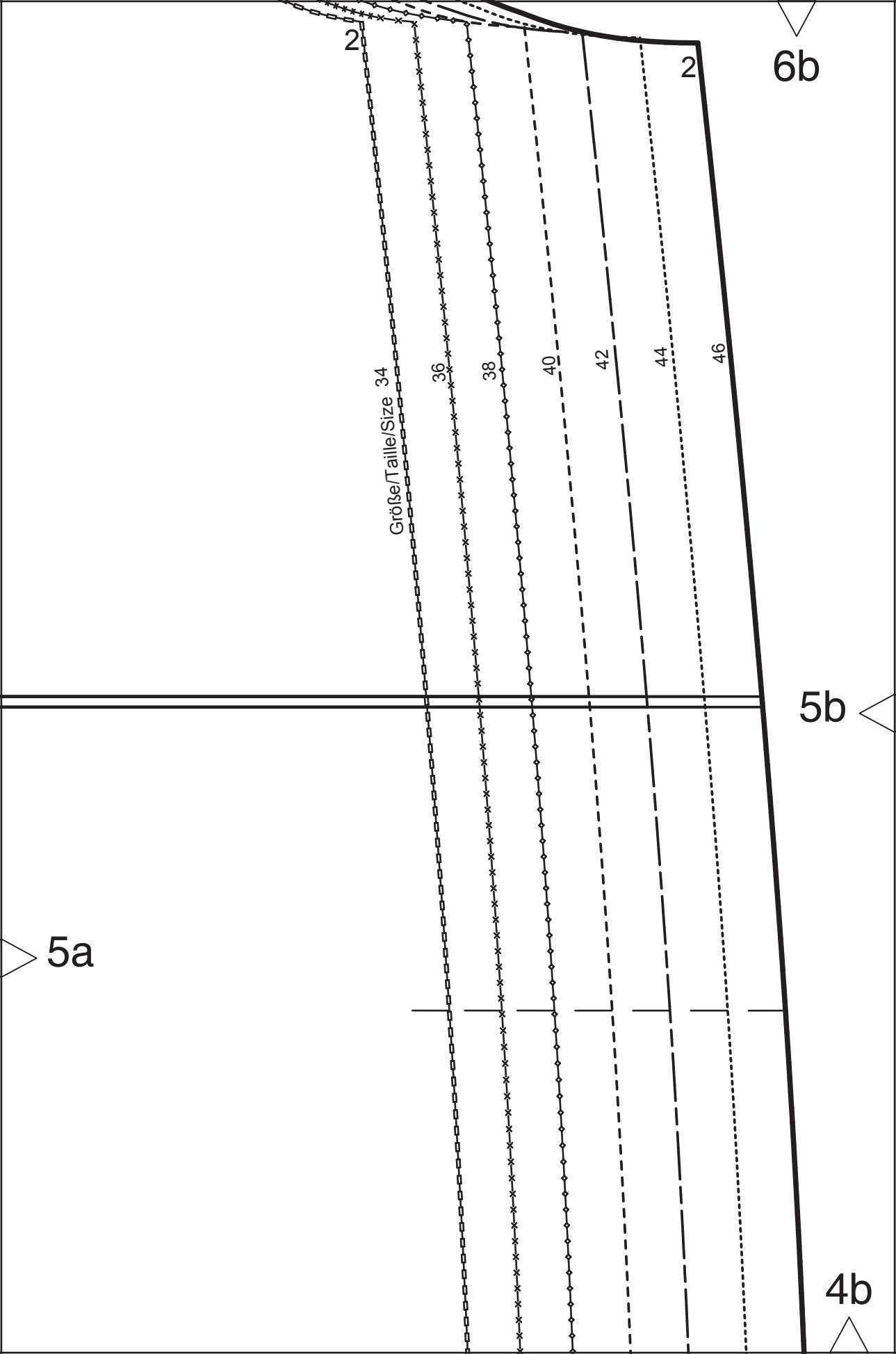
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

5a

4a



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henviisning til sømmerums- og stikkelinjer



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mikä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

5c

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktingen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Marking for sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТИЯ

Bouton ou bouton -pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo v. schemi per il taglio
Trådräkning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrikningen.

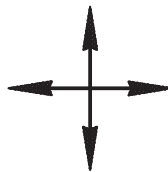
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde splei.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknop

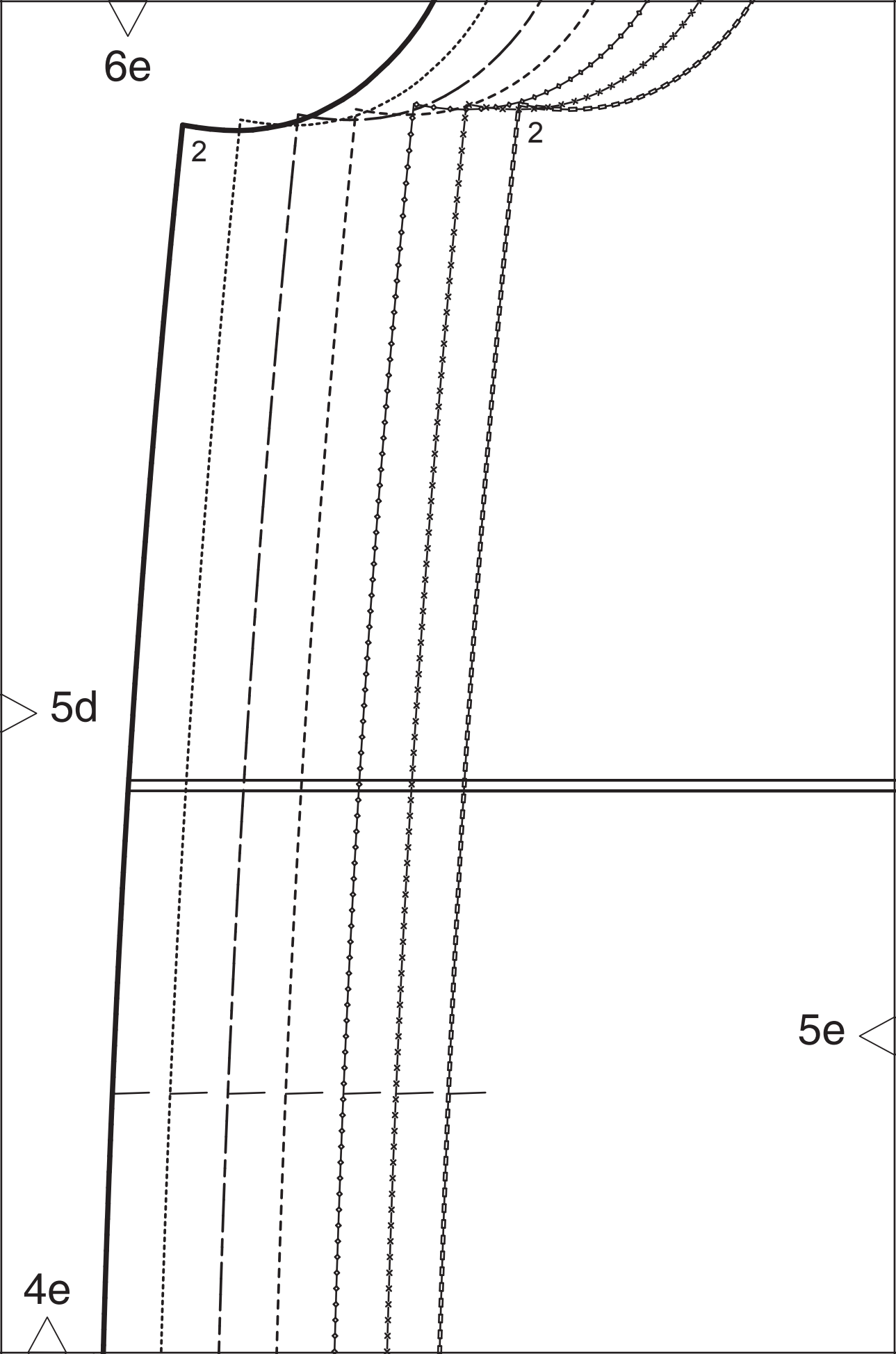
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner



4d

6d

5d



6f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6914

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent. hilo / mitt fram, tygvikning trådräkning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4f

7a

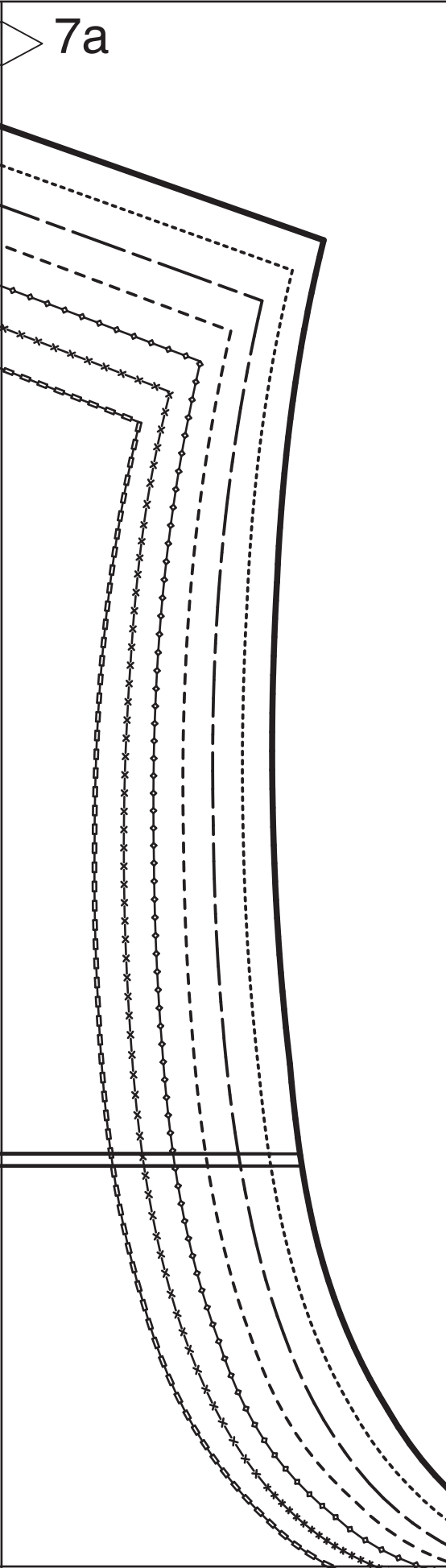
SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шлицы, РАЗРЕЗ

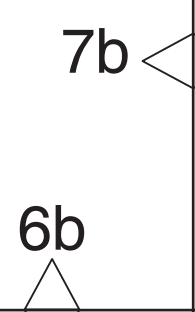
1

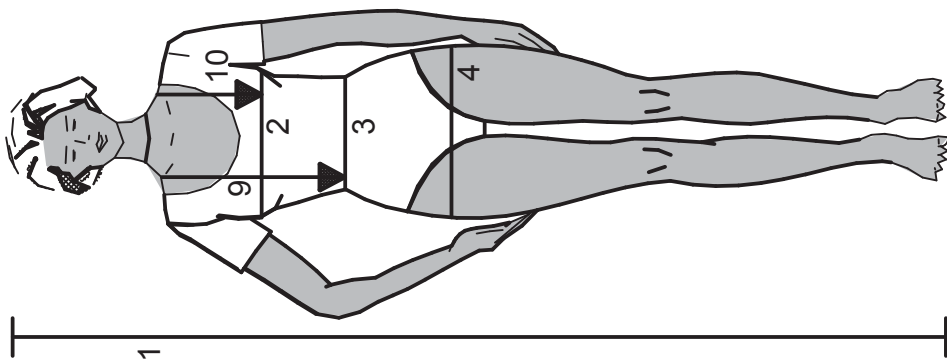
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6a



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko ПАЗМЕПЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38





deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

enatisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!

All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!

Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte
broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!

In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

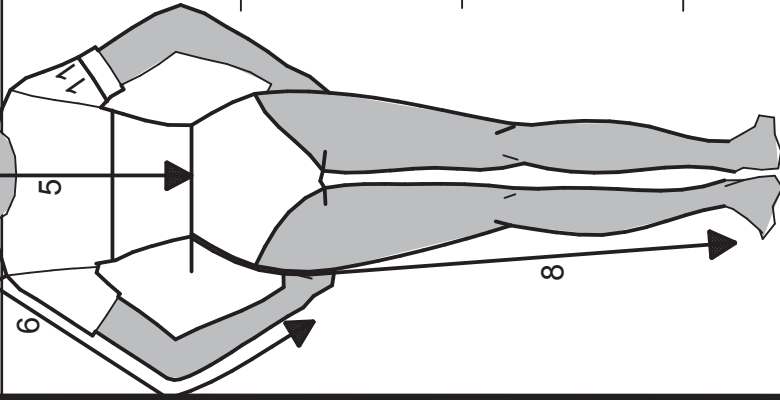
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpiño dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantalon
9. Lungh. corpi
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



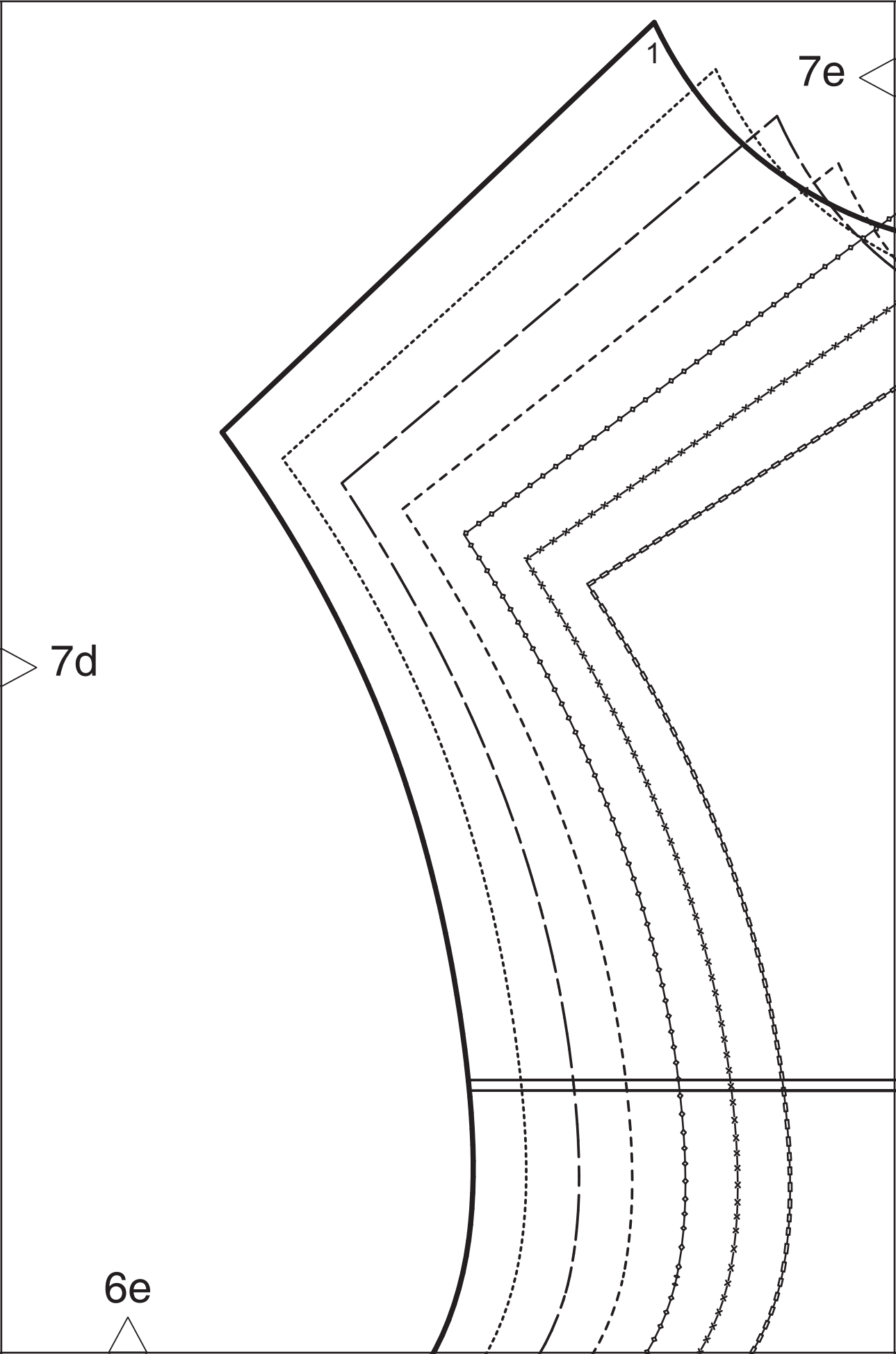


7c

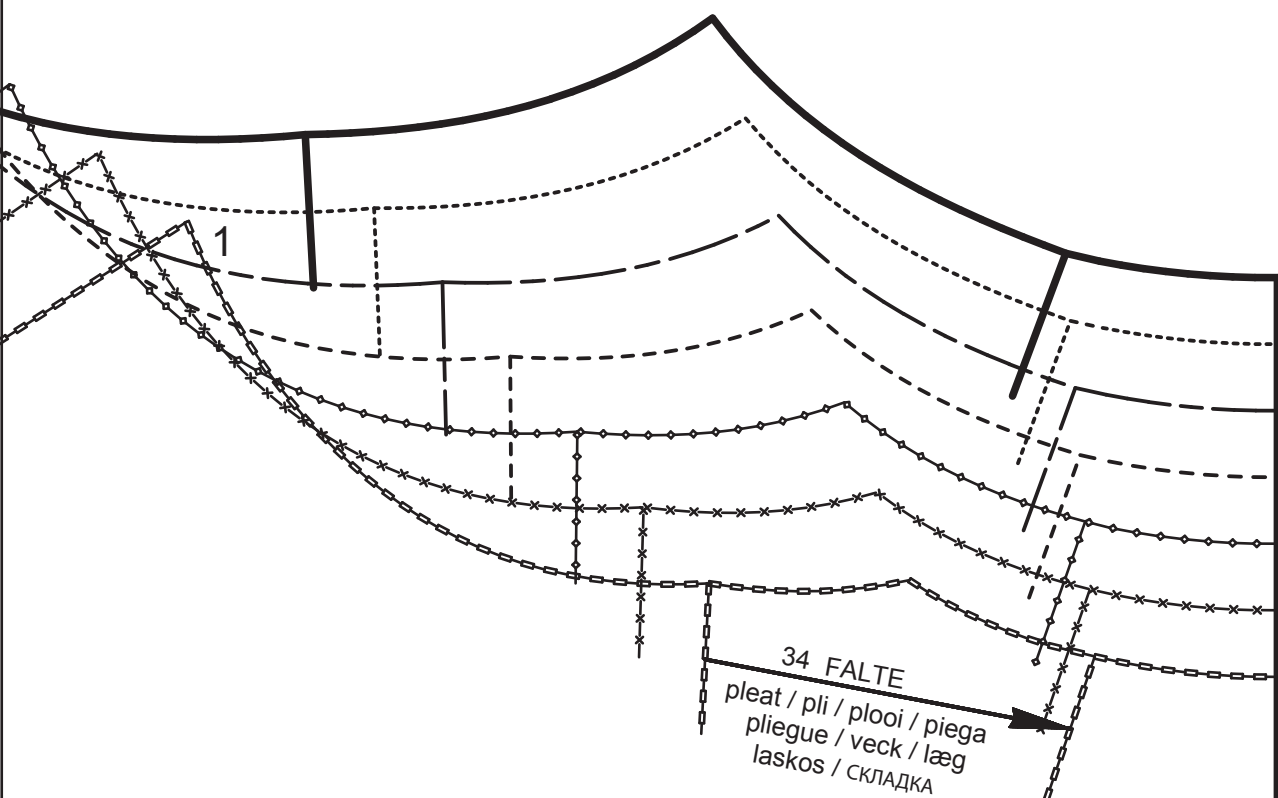
6d

7d

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme-længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



7e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6f